Canaresische Grammatik

Ma
I
818

ಅ a. ಆ á.
ಇ i. ಈ í
ಉ u. ಊ ú
ಎ e. ಏ é
ಒ o. ಓ ó. ಔ au.
ಅಂ am ang ಅಃ ah

ಕ ಖ ಗ ಘ ಙ k kh g gh n
ಚ ಛ ಜ ಝ ಞ t th d dh n
ತ ಥ ದ ಧ ನ t th d dh n
ಪ ಫ

ಕ ಖ ಗ ಘ ಙ
ಚ ಛ ಜ ಝ ಞ
ಟ ಠ ಡ ಢ ಣ
ತ ಥ ದ ಧ ನ
ಪ ಫ ಬ ಭ ಮ
ಯ ರ ಲ ವ
ಶ ಷ ಸ ಹ ಳ ಕ್ಷ

ಅ ಆ ಇ ಈ ಉ ಊ ಎ ಏ ಐ
ಒ ಓ ಔ ಅಂ ಅಃ
ಋ ೠ ಌ ೡ

Einleitung.

16

Ma I 8 18

UB TÜBINGEN

A

Einleitung.

Einleitung

Einleitung.

Einleitung

Einleitung

UNIV. BIBL. TÜBINGEN

Grammatik.

Erstes Kapitel. Buchstaben und ihre Verbindungen.

I. Alphabet.

ತಾಳವಪ್ಪಕರಗಂ

Das Canaresische wird von der linken zur Rechten geschrieben, ohne irgend eine Unterbrechung um Wörter oder Sätze von einander abzusondern.

1. Form.

Das Alphabet besteht aus 56 Buchstaben. 16 Vocalen, 2 Halbvocale und 38 Consonanten.

Die Tulu-Alphabet ist ganz dasselbe wie das Canaresische.

Die selbständigen Vocale sind:

ಅ ಆ ಇ ಈ (ಉ. ಊ) ಋ. ೠ. ಌ. ೡ.
ಎ- ಏ- ಐ. ಐ. ಐ (ಒ- ಓ- ಔ) ಒ- ಓ-
ಔ.

അ ആ ഇ ഈ ഉ ഊ ഋ ൠ ഌ ൡ
എ ഏ ഐ ഒ ഓ ഔ അം അഃ

Die 2 Halbvocale sind: ಂ und ಃ.

Die 38 Consonanten sind:

ಕ ಖ ಗ ಘ ಙ
ಚ ಛ ಜ ಝ ಞ
ಟ ಠ ಡ ಢ ಣ
ತ ಥ ದ ಧ ನ
ಪ ಫ ಬ ಭ ಮ
ಯ ರ ಲ ವ (ಱ. ೞ)
ಶ ಷ ಸ ಹ ಳ ಕ್ಷ (ೞ ಱ).

ക ഖ ഗ ഘ ങ
ച ഛ ജ ഝ ഞ
ട ഠ ഡ ഢ ണ
ത ഥ ദ ധ ന
പ ഫ ബ ഭ മ
യ ര ല വ
ശ ഷ സ ഹ ള ക്ഷ

Von diesen Buchstaben gehören 47 zum eigentlichen Canaresischen.

2. Aussprache.

Grammatik
Cap. 1.

Grammatik.
Cap. 1.

Grammatik
1a Heft 1.

Grammatik.

Satz 1.

1. Veränderung in der Form der Buchstaben.

Die sanscritischen Buchstaben haben diese [illegible] Form wenn ein Wort mit einem Vocal beginnt oder wenn ein Consonant von zwei eine Sylbe bildenden [illegible] ist. Ebenso die Vocalzeichen in solchen Fällen gar nicht ausgedrückt, wenn mit Consonanten verbunden ändern ihre Form. Werden 2 Consonanten verbunden so wird der eine dem andern unter geschrieben.

Grammatik
Lage 1.

Hermeneutik
Cap. 1.

Grammatik.
Cap. 1.

Grammatik
Cap. 1.

Wohlklang.

In allen classischen Schriften der südlichen Indiens ist große Sorgfalt auf den Wohlklang verwendet, und die Regeln für Auslassung, Einsetzung und Vertauschung der Buchstaben sind zahlreich und ziemlich verwirrend für den Anfänger. Allein es ist durchaus nothwendig sich mit den in jedem Dialekte bestehenden Regeln über Wohlklangs bekannt zu machen, denn ohne Bekanntschaft mit ihnen ist eine vollständige Kenntniß der Sprache unmöglich.

Die allgemeine Vertauschung von Buchstaben bei der Zusammensetzung der Worte mit ihren Anhangsilben, wie auch der Worte mit einander heißt im Sanskrit und Canaresischen: ಸಂಧಿ.

Die Auslassung von Buchstaben ist besonders bezeichnet durch: ಲೋಪವು.

Die Einsetzung von Buchstaben ist bezeichnet durch: ಆಗಮವು.

Die Vertauschung eines Buchstaben mit einem andern durch: ಆದೇಶವು.

Alle Worte in den neueren Canaresischen die einen Sinn haben, endigen sich mit einem der folgenden Vocale: ಅ, ಆ, ಇ, ಈ, ಉ, ಊ, ಋ, ೠ, ಎ, ಏ, ಐ, ಒ or ಓ; und Worte die nur einen Ton ausdrücken endigen sich in ಣ, ಫ, ಬ, ೦, ಃ.

Anfangsbuchstaben sind bald Vocale bald Consonanten; der letztere Fall ist der häufigere.

In allen Dialekten gibt es folgende Endconsonanten: ನ್, ಣ್, ಮ್, ರ್, ಱ್, ಲ್, ಳ್, ೞ್.

1. Wenn ein Wort mit ಅ endigt und das folgende Affix oder Wort beginnt mit einem Vocale; so wird das finale ಅ ausgelassen.

ಬುಧ ಅರು - ಬುಧರು Gelehrte.
ದೊಡ್ಡ ಅಪ್ಪನು - ದೊಡ್ಡಪ್ಪನು Großoheim.
ಅವನಿಂದ ಆಯಿತು - ಅವನಿಂದಾಯಿತು es geschah durch ihn. er that es.
ಗಿರಿಯ ದೆಸೆಯಿಂದ ಇಳಿದನು - ಗಿರಿಯ ದೆಸೆಯಿಂದಿಳಿದನು, er kam von dem Berge herab.
ರಾಮನ ಆನೆ - ರಾಮನಾನೆ der Elephant des Rama.

Grammatik
Cap. 1.
Wohlklang.

Ausnahmen: ಹೊಸ ಆನೆ ein neuer Elephant
ಹೊರ ಅದಿ ein Schritt auswärts.
ಬಳಿ ಅಟ್ಟವು die [illegible] [illegible] Häuser.
ಹಳೆ ಅಂಬುಗಳು alte Pfeile.
ಎಳೆ ಅಂಚೆಯು ein junger Schwan.

2. ಯ muß eingeschoben werden wenn ein Wort mit ಅ ಇ ಎ [illegible] endigt u. das nächste Affix oder Wort mit einem Vocal anfängt.

ಸ್ತ್ರೀ ಅನ್ತು - ಸ್ತ್ರೀಯನ್ತು die Frau.
ಆ ಇರವು - ಆಯಿರವು dieser Zustand.
ಗಂಗೆ ಅ - ಗಂಗೆಯ der Ganges.
ಕೈ ಅಲ್ಲಿ - ಕೈಯಲ್ಲಿ in der Hand.

Ausnahme: a, ವ wird eingeschoben wenn auf ಆ, [illegible] ಉ ಊ ಒ ಓ folgen:
ಆ ಉದಕವು - ಆವುದಕವು jenes Wasser.
ಆ ಊಟವು - ಆವೂಟವು jenes Essen.
ಆ ಒಂದು - ಆವೊಂದು jenes Eine.

b, wenn auf ಆ ಐ oder ಔ folgt ist es willkürlich ob ಯ eingeschoben oder kein Sandhi stattfindet.
ಆ ಐಶ್ವರ್ಯವು ಆಐಶ್ವರ್ಯವು or ಆಯೈಶ್ವರ್ಯವು jenes Vermögen

c. Wenn einem Wort im Dativ oder Locativ Casus (Endung ಗೆ - ಅಲ್ಲಿ) ein Vocal folgt so werden die Vocale dieser Endungen ausgelassen.
ದೇವರಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು - ದೇವರಿಗೊಪ್ಪಿಸಿದನು - er übergab den Göttern.
ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದನು - ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದನು. er war in dem Hause.

d, Wenn auf das ಎ oder ಏ des Dativ u. Locativ das [illegible] ಎ oder das [illegible] ಅ folgt oder wenn im [illegible] das [illegible] ಅ [illegible] die [illegible] ಅನ [illegible], oder wenn auf [illegible] ಅ oder ಎ [illegible] das past gerund - ಇ, der Subjunctiv - ಎ oder der negative gerund - ಎ ein Wort folgt das mit einem Vocal anfängt so kann entweder der Endvocal ausgelassen oder ಯ eingeschoben werden
ಹೂವಿಗೆ ಅ - ಹೂವಿಗೆ or ಹೂವಿಗೆಯ der Blumen
[illegible]ನು - ಸ್ತುತಿನು or ಸ್ತುತಿಯನು Preise!

d, jedoch bei der Endung der 2ten Person [illegible] ಉ oder ಎ und den Wörtern ಉದೆ – ಅದೆ muss wenn ein Vocal darauf folgt immer ಯ eingeschoben werden.

ಉದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದನು – ಉದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದನು er sagte: ja! ([illegible]).

e. wenn der Verbalstamm ಕರೆ die Anhängesilbe ಅಲು annimmt, so kann entweder ಯ eingeschoben werden oder findet kein Sandhi statt.

ಕರೆಯಲು oder ಕರೆಅಲು.

f. ಅ, ಉ, ಎ am Ende werden, wenn ein Vocal folgt, ausgelassen wo es ohne Gefahr für den Sinn des Wortes geschehen kann.

ತಿರಿಗೆ ಇಟ್ಟನು – ತಿರಿಗಿಟ್ಟನು er brachte zurück.

ಅಲ್ಲಿ ಇಂದ ಬಂದನು – ಅಲ್ಲಿಂದ ಬಂದನು er kam von dort zurück.

g. Wenn auf Adverbien mit der Endung ನೆ oder ಗೆ ein mit einem Vocal anfangendes Wort folgt so kann
entweder ಯ eingeschoben werden.
oder der Endvocal ausgelassen.
oder die beiden Worte ohne Sandhi gelassen werden.

ಸುಮ್ಮನೆಯಿದ್ದನು oder: ಸುಮ್ಮನಿದ್ದನು oder ಸುಮ್ಮನೆ ಇದ್ದನು.

3. ವ wird eingeschoben zwischen einem in ಉ, ಊ, ಋ, ೠ, ಓ, ಔ endigenden und einem mit einem Vocal beginnenden Worte:

ಗುರು ಅನ್ನು – ಗುರುವನ್ನು den Priester.
ಮಾತೃ ಇನ – ಮಾತೃವಿನ der Mutter.
ಗ್ಲೌ ಇನ – ಗ್ಲೌವಿನ des Mondes.

Ausnahmen: a, ein reines Canaresen-Wort das sich auf ಉ endigt verliert vor einem mit einem Vocal beginnenden Affix oder Worte den Endvocal.

ಹಾಲು ಇನ – ಹಾಲಿನ der Milch.
ಮಗನನ್ನು ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡನು – ಮಗನನ್ನಪ್ಪಿಕೊಂಡನು er umarmte seinen Sohn
ಕೊಟ್ಟು ಇದ್ದನು – ಕೊಟ್ಟಿದ್ದನು er hatte gegeben

b, zwischen einem in ಓ endigenden Canaresen Wort und einem folgenden Vocal wird ಯ eingeschoben

ಹೋ ಅಲು – ಹೋಯಲು. [illegible]

[illegible] Wort einen [illegible] kann statt des ಯ auch ವ eingeschoben werden

ಜಾ ಎಂದು [illegible] ಜಾಯೆಂದು oder ಜಾವೆಂದು

Ausnahmen von den 3 bisher behandelten Regeln zusammen: a, Wenn ein in 1 Vocal endendes Wort ein mit ಋ, ಋ oder ಌ beginnendes nach sich hat so findet kein Sandhi statt. ಅದು ಋಷಿ ಗೆ ಏನು dieß ist d. Schuld.

b, wenn die Worte ಆ, ಅದು, ಅದೇ ein Wort nach sich haben das mit ಋ beginnt, so wird dieses in ರ verwandelt.

ಆ ಋತುವು - ಆರುತುವು jene Zeit.
ಎಲ್ಲಾ ಋಣಗಳು - ಎಲ್ಲಾರುಣಗಳು alle Schulden.

c, Wenn Nomina im Vocativ, Ausrufungen die mit e. Vocal endigen, Partikeln (außer ಓ) u. Worte die sich mit einem langen Vocal schließen ein Wort das mit einem Vocal beginnt nach sich haben so werden d. beiden Worte nicht verbunden

ರಾಮ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ Rama komm hieher.
ಅಹಹ ಅವನು ಬಹಳ ಕೆಟ್ಟವನು Ach! er ist sehr schlecht
ಹಾ ಎಂದು ಕೂಗಿದಾಗ ಎತ್ತು der Hahn schrie ha!

d, Wenn ein in e. Vocal endendes Wort das einen Ton nachahmt, oder wenn ein [illegible] das mit einem Vocal schließt, ein mit einem Vocal beginnendes Wort nach sich haben so ist es willkürlich ob man die beiden Worte verbindet oder nicht.

ಗುಡು ಗುಡು ಎಂದು oder ಗುಡು ಗುಡೆಂದು, er sagte „gudu gudu"

16. wenn ein Wort das e. Ton oder Handlung nachahmt mit ಅ endigt, so wird es mit dem folgenden mit e. Vocal beginnenden Worte entweder verbunden und geschieht durch Weglassung des ಅ oder Einschiebung des ವ oder nicht.

ಪಳಪಳೆಂದು oder ಪಳಪಳವೆಂದು

4, Wenn ein Wort auf o ein Wort vor mit einem Vocal nach sich hat so können die beiden Worte entweder verbunden werden durch Verwandlung des o in ಮ, oder abgesondert bleiben.

ಶ್ರೀ ಶಂಕರರಂ ನಂದು oder ಶ್ರೀ ಶಂಕರರನ್ನೆಂದು ich will Schankara verehren sagte er.

ಪುನಃ ಉದ್ಧಾರ vermittelst: ಪುನರುದ್ಧಾರ

5 Wenn ein Wort das flectirt werden kann, sich endigt u. einen Ton nachahmt, d. h. [illegible] ist ein mit einem Vocal beginnendes Wort nach sich hat so steht es frei den Endvocal fallen zu lassen.

ಕಿತ್ತುಂ ಕಿಂದಂ ದು oder ಕಿತ್ತುಂ ಕಿಂದಂದು was ist [illegible] sagte er.

6. Ist in dem oben besagten Fall der vorletzte Buchstabe des ersten Wortes ein Vocal, so können die beiden Worte entweder nach den bestehenden

Regeln verbunden werden oder unverbunden bleiben

ಕಣ್ಣಂಮುಚ್ಚುವೆಂದು oder ಕಣ್ಣಂಮುಚ್ಚುವಂದು.

Nb. wenn der vorletzte Vocal ಅ ist, so findet die Veränderung statt

ಕಾರ್ದರಿದ್ರಃವೆಂದು usw: ಕೋರ್ದರಿದ್ರವೆಂದು

7. Wenn in solchen Fällen (s. nro 5.) das ಃ beibehalten wird, so werden die beiden Worte nicht verbunden.

8. Wenn 2 Worte zusammengesetzt werden und das erste mit irgend ein Vocal aufhört, das 2te aber mit ಕ oder ತ anfängt, so werden statt dieser Buchstaben ಗ u. ದ gebraucht. Dies ist auch der Fall sogar wenn das erste Wort seinen letzten Vocal verliert oder auf irgend eine Weise so verändert wird, daß es sich (?) Consonant anstatt des Vocals endigt, ausgenommen wenn das Wort sich auf ein gekürztes ಕ ಠ oder ಶ endigt.

ಮರಕಾಲು - ಮರಗಾಲು. hölzernes Bein.
ತಣ್ಕದಿರು - ತಂಗದಿರು kalter Strahl
ಹುಲಿತೊಗಲು - ಹುಲಿದೊಗಲು Tigerfell
ಮೇಲ್ತುಟಿಯು - ಮೇಲ್ದುಟಿಯು Oberlippe.
ಕೆಮ್ತಾವರೆಯು - ಕೆಂದಾವರೆಯು rothe Wasserlilie.

9. Wenn in einem Compositum das erste Wort ein einsylbisches ist oder wenn es durch eine Veränderung sich in 1 Consonanten endigt (ausgenommen ಠ u. ಶ) u. das 2te mit ಪ anfängt, so wird dies immer mit ಬ vertauscht.

ತೊಮ್ಪತ್ತು - ತೊಂಬತ್ತು 90.
ಕೆಮ್ಪೊದಲಿಯು - ಕೆಂಬೊದಲಿಯು rothe Farbe

10. Wenn in einem Compositum das erste Wort mit einem ursprünglich zu ihm gehörenden Consonant endigt und das 2te mit ಪ anfängt, so wird dieses oft mit ಬ oft mit ಪ vertauscht, oft aber bleibt es.

ಕಣ್ಪರಿಯು - ಕಣ್ಬರಿಯು d. Gipfel d. Augb.
ನಿರ್ಪಕ್ಕಿಯು - ನಿರ್ಬಕ್ಕಿಯು Wasservögel
ಬೆಳ್ಪಕ್ಕಿಯು - weißer Vogel

11. Wenn in e. C. das erste Wort auf ein Vocal endigt u. das 2te mit ಪ, ಬ oder ಮ anfängt, so werden diese immer mit ವ vertauscht

ಆಗಸಮಣಿ - ಆಗಸವಣಿ Sonne.
ಮೂಬಣ್ಣವು - ಮೂವಣ್ಣವು 3 Farben
ಮರಮಣೆ - ಮರವಣೆ hölzerner Sitz.
ನುಡಿಪೆಣ್ಣು - ನುಡಿವೆಣ್ಣು d. Gottheit der Gelehrsamkeit.
ರಕ್ಷಪವಗೆಯ - ರಕ್ಷನವಗೆಯ Mißhun.

Grammatik
Cap. 1. die Buchstaben
[illegible]stellung

12. Wenn in einem zusammengesetzten Wort, das erste mit einem wirklich zu ihm gehörigen Consonant aufhört und das 2te mit ವ oder ಬ anfängt, so können diese beiden Buchstaben mit ಬ vertauscht werden

ಮೇಲ್ ಬಣ್ಣವು - ಮೇಲ್ಬಣ್ಣವು oder ಮೇಲ್ವಣ್ಣವು

Ausnahmen von der 8t u. 11t Regel

a, Wenn eine Partikel oder Qualitativ-Nomen das ಉ Affix verloren hat und in ಅ endigt oder ein Zahlpronomen im Neutrum ein Wort nach sich haben das mit ಕ, ತ, ಪ, ಬ, oder ಮ beginnt so bleiben diese Buchstaben unverändert

ಸೊಗುವ ಕೊಳ್ಳಿಯು der brennende [illegible]
ತೂಗುವ ತೊಟ್ಟಿಲು die schaukelnde Wiege
ಓದುವ ಪೊತ್ತಗೆಯು ein Lesebuch.
ಬಿಟ್ಟಕಂಗಳ ein wachendes Auge.
ಒಂದು ಕೈಯವನು einer mit einer Hand.
ನುಣ್ಣ ತಲೆಯವನು ein kahlköpfiger.

b, Ausnahmen von der 8t 11t u. 12t Regel
die Anfangsconsonanten des 2ten Wortes bleiben unverändert in den folgenden Zusammensetzungen:

ಐಕ್ಕೈ die fünfte [illegible]
ನೂರ್ಕೈ die Hundertarmigen.
ಐಕೋಟೆ [illegible]
ನೂರ್ಕೋಟೆ der äußern [illegible]
ನೂರಕಟ್ಟು [illegible]
ಬರಗಾಲ das [illegible]
ಒಕ್ಕೋಟೆ [illegible]
ಐಕ್ಕಣ್ಣ ein fünfäugiger.
ಮುಕ್ಕಣ್ಣ ein dreiäugiger.
ಮುಕ್ಕೋಟಿಯು 30000000.
ಮುಕ್ಕೊಡೆಯು drei Schirme.
ಕತ್ತುರಿಮಿಗವು Moschusthier.
ನಸುಮುಗಿಲು leichter Regen.
ಇಪ್ಪತ್ತು 20.
ಬೆಳ್ದಬಿಟ್ಟೆಯು [illegible]
ನಾಲ್ಮೊಗನು mit 4 Gesichtern.
ಪಾಳ್ಮನೆಯು ein zerstörtes Haus.
ಬಾಳ್ಮನೆ ein Wohnhaus.
ಬೆಳ್ಪಟ್ಟೆಯು ein weißes Tuch.

13. Wenn ein Wort mit der Wurzel mit einem Consonant schließt (wirklich mit ಳ್ - ಲ್) und ein Wort beginnend mit ಸ darauffolgt so wird statt ಸ oft ಚ oder ಛ geschrieben [illegible] bleibt ಸ [illegible] das folgende Wort [illegible] des ಸ in ಛ.

ಪೊನ್ ಸುರಗೆಯು - ಪೊನ್ನುರಿಗೆಯು ein goldenes Messer
ನೂರ್ಸಾಸಿರವು - ನೂರ್ಛಾಸಿರವು 100,000.
ಇರ್ಸಾಸಿರವು - ಇರ್ಛಾಸಿರವು 2000.

14. Wenn ein Wort einen der folgenden Buchstaben zum vorletzten hat + und ein Wort das mit ಹ beginnt darauf folgt + ಕ ಚ ಟ ತ ಪ ಗ ಜ ಡ ದ ಬ — so fällt das ಹ weg und anstatt der 2 letzten angeschriebenen des ersten Wortes wird einer der folgenden entsprechenden Aspiraten gesetzt ಖ ಛ ಠ ಥ ಫ ಘ ಝ ಢ ಧ ಭ. Ist der vorletzte Buchstabe ein verdoppelter so muß auch der entsprechende Aspirate verdoppelt werden.

ಅವನು ಹೋದಹಾಂಗೆ - ಅವನು ಹೋಧಾಂಗೆ
als wenn er gegangen wäre.

ಚಿಕ್ಕ ಹಣವು - ಚಿಕ್ಖಣವು - e. kleine Summe.

ದೊಡ್ಡ ಹಣವು - ದೊಡ್ಢಣವು e. große Summe.

15. Wenn in einem Compositum das erste Wort als Wurzel mit ನ್ oder ಮ್ endigt und das folgende mit 1 Consonant beginnt, so wird das finale ನ್ oder ಮ್ in o verwandelt.

ಹೊನ್ ಬಳೆಯು - ಹೊಂಬಳೆಯು e. goldene Spange

ಬೆಮ್ + ಬೂದಿಯು - ಬೆಂಬೂದಿಯು warme Asche.

16. Wenn die Abkürzungen für die Zahlworte als ಒ, ಇ, ಮೂ für ಒಂದು, ಇರಡು, ಮೂರು vor einem Worte zu stehen kommen, das mit einem Consonanten beginnt so wird dieser verdoppelt.

ಒಕಣ್ಣನು - ಒಕ್ಕಣ್ಣನು ein Einäugiger.

ಇತಲೆಯನು - ಇತ್ತಲೆಯನು e. Zweiköpfiger.

ಮೂಗುಡ್ಡೆಯು - ಮುಗ್ಗುಡ್ಡೆಯು drei Haufen.

17. Wenn ein Abwandlung? zulassendes Wort nur einen einzigen kurzen Vocal hat und mit einem der folgenden Consonanten endigt: ಟ, ಣ, ತ, ದ, ಯ, ಲ, ಳ und ein mit einem Vocal beginnendes Wort folgt so wird der letzte Consonant des ersten Wortes verdoppelt.

ನಟು ಅಡವಿ ನಟ್ಟಡವಿ Mitte des Waldes.

ಕಿತು ಅಡಿ - ಕಿತ್ತಡಿ e. kleiner Schritt

18. Wenn die Bildung des Sandhi zwischen 2 Worten den Sinn verkehren würde, so findet Sandhi nicht statt oder muß ein anderes Wort dazwischen gesetzt werden.

ನಿಂತುಲ್ಲಾಸದಿಂದ ಹೇಳಿದನು er stand auf und sagte fröhlich:

Frauenlob.
Cafe [illegible]
Verwicklung.

Grammatik.

Cap. II das Wort mit seinen Veränderungen.

A. das Hauptwort.

1. Ursprung des canaresischen Hauptwortes, ~~und ihre Formation~~

Die Wörter des canaresischen Sprachgebiets zerfallen ihrem Ursprunge nach in 5 Klassen: ~~und ihre Formation~~

a, ದೇಶ್ಯವು reine canaresische Wörter

b, ತತ್ಸಮವು Sanskritwörter ohne Veränderungen

c. ತದ್ಭವವು verdorbene Sanskritwörter, die der canaresischen Grammatik angepasst.

d. ಗ್ರಾಮ್ಯವು verdorbene Wörter aus der gemeinen Volkssprache

e. ಅನ್ಯದೇಶ್ಯವು fremde Wörter, die nicht ganz der canaresischen Grammatik unterworfen sind.

ad. b. Regeln in Beziehung auf Tatsama-Wörter. ತತ್ಸಮವು [illegible]

2) Sanskritwurzelformen die in ಅ, ಇ, ಉ ausgehen werden ins Canaresische eingeführt ohne irgend [illegible], als:

ರಾಮ - ರಾಮನು Rama

ಭುವನ - ಭುವನವು die Welt.

ಜ್ಯೋತಿ - ಜ್ಯೋತಿಯು Leuchter.

ವಾರಿ - ವಾರಿಯು Wasser.

ಗುರು - ಗುರುವು Priester.

ತನು - ತನುವು Leib

ಮಧು - ಮಧುವು Honig.

Ausnahmen: ದತ್ತೆ [illegible]

ಅಕ್ಷತೆ heiliger Reis.

ಶಾಣ Schleifstein.

ಫಲಕ Diele.

ಕಾಕ Krähe

[illegible] Säule.

ಪ್ರಹರಣ das Schlagen

ಖಂಡನ das Schneiden

ವಿಚಾರಣ das Untersuchen.

ಕಲಹ die Feindschaft.

ಅಳಕ Ringeln.

ಊಹ das Ahnen

ಪ್ರಶ್ನೆ Fragen

ಉದಾಹರಣ Beispiel.

ಶ್ರೇಣಿ Reihe.

ವಧ Zerstörung.

ಅಭಿಲಾಷ Wünsche, Begehren.

ಪಾತ್ರ Gefäß

Diese verlängern ihren letzten Buchstaben ಅ in ಎ als ದತ್ತೆಯು [illegible]

[illegible] ದೇವ [illegible] ದೇವ : ನಾಮವ ನಾಮವು [illegible] : ದೇವರ : ನಾಮವನು.

Canarisch.

Cap. II ...: Wort mit seinen Veränderungen.

A. das Hauptwort

1. Bildung des canaresischen Hauptwortes

β, Wenn Sanskrit nomina, welche Geschlechts sie auch seien, ins Canaresische übergehen so wird der letzte Buchstabe kurz:

ವಿಶ್ವಪಾ, ವಿಶ್ವಪನು Schöpfer der Welten

γ, Sind solche Wörter feminina, so wird aus ಆ ಎ ...:

ಗಂಗಾ, ಗಂಗೆಯು Ganges.

ವನಿತಾ, ವನಿತೆಯು ein Weib.

Ausnahmen: aa, ಉಪತ್ಯಕಾ e. Ebene am Fuß des Berges.

ಅಧಿತ್ಯಕಾ e. Ebene auf einem Berge.

ಖಟ್ವಾ Bettstelle

ದಂಷ್ಟ್ರಾ Hundszähne

ವಾಲುಕಾ Sand

ಮಾಲಾ / ರಂಭಾ Plantainbaum.

behalten nur das ಆ.

66. (ಗ್ರೀ)ವಾಃ ಕಂಧರಾ der Nacken

ಜಿಹ್ವಾ [illegible]

ಅನ್ವಿಷ್ಟಾ [illegible]

ಆಜ್ಞಾ Name.

ಆಜ್ಞಾ

ನಾಸಿಕಾ Nase.

ಸಭಾ [illegible]

ಉತ್ಕಲಾ

ಉತ್ಕಲಿಕಾ [illegible]

ವನ್ಯಾ Wald.

haben bald ಎ bald ಆ.

δ, Sanskrit nomina auf ಈ u. ಊ wenn ins Canaresische eingeführt verkürzen ihren Endvokal.

(ಗ್ರಾ)ಮಣೀ - (ಗ್ರಾ)ಮಣಿಯು Dorfvorsteher.

ಲಕ್ಷ್ಮೀ - ಲಕ್ಷ್ಮಿಯು Göttin des Reichthums.

ಸ್ವಯಂಭೂ - ಸ್ವಯಂಭುವು Brahma.

ವಧೂ - ವಧುವು Weib.

ε, Einsilbige Sanskrit Nomina bleiben meist unverändert, wenn ins Canaresische eingeführt

(ಭ್ರೂ) - (ಭ್ರೂ)ವು Augbraue.

ರೈ - ರೈಯು Reichthum.

ಗ್ಲೌ - ಗ್ಲೌವು Mond.

ಗೋ - ಗೋ [illegible]

ζ, Sanskrit Wurzelformen auf ಋ werden ins Canaresische eingeführt entweder ohne Änderung oder mit Weglassung des ಋ im Nomin. Masc.

(ಭ್ರಾ)ತೃವು oder (ಭ್ರಾ)ತರನು Bruder.

ಕರ್ತೃವು oder ಕರ್ತಾರನು Thäter.

Ausnahmen: ಪಿತೃ, ಮಾತೃ, ಮಾಂಧಾತೃ, ಧಾತೃ, ವಿಧಾತೃ, ಪುರುತೃ diese werden auch mit Weglassung des ಋ ins Canaresische eingeführt. ಪಿತೃ hat folgende Formen: ಪಿತೃವು oder ಪಿತರನು od. ಪಿತನು.

Für das Hauptwort

1. Aufzählung.

4) Bei Nominal-Stämmen, die sich mit einem Consonanten endigen (ausgenommen: ನ u. ಸ) in den Kanaresischen aufgenommen werden sollen, so wird der letzte Buchstabe des Nominativ plural weggelassen, gleichviel ob das Nomen masc. oder femin. gen. ist, als:

ಸುವಾಚಃ - ಸುವಾಚನು ein guter Sprecher.
ಭಿಷಜಃ - ಭಿಷಜನು ein Doctor.
ಮಹಾಂತಃ - ಮಹಾಂತನು ein Edelmann
ಅಗ್ನಿಮಥಃ - ಅಗ್ನಿಮಥನು Anzünder
ಚತುಷ್ಪಾದಃ - ಚತುಷ್ಪಾದವು ein vierfüßiges Thier.
ಕಕುಭಃ - ಕಕುಭವು Weltgegend.
ಪ್ರಶಾಮಃ - ಪ್ರಶಾಮನು ein ruhiger Mann.
ದಿವಃ - ದಿವವು der Himmel
ರತ್ನಮುಷಃ - ರತ್ನಮುಷನು ein Edelsteindieb.
ಅನಡ್ವಾಹಃ - ಅನಡ್ವಾಹವು ein Ochse

Ausnahmen:

ಅಪ್ - ಅಪ್ಪು Wasser.
ವಿಯತ್ - ವಿಯತ್ತು Himmel
ಸಂಯತ್ - ಸಂಯತ್ತು Schlacht.
ವಿದ್ಯುತ್ - ವಿದ್ಯುತ್ತು Blitz.
ತಟಿತ್ - ತಟಿತ್ತು "
ಜಗತ್ - ಜಗತ್ತು od. ಜಗ Welt
ಹನುಮತ್ - ಹನುಮನು od. ಹನುಮಂತನು Hanuman
ಗಿರ್ - ಗಿರವು od. ಗಿರೆ Sprache
ತ್ವಚ್ - ತ್ವಕ್ಕು od. ತ್ವಚವು Haut
ಕ್ಷುಧ್ - ಕ್ಷುತ್ತು od. ಕ್ಷುಧವು Hunger.
ಸಮಿಧ್ - ಸಮಿತ್ತು od. ಸಮಿಧವು ein Holz bei Opfern gebraucht.
ವಿಪದ್ - ವಿಪತ್ತು od. ವಿಪದವು Unglück.
ಉಷ್ಣಿಹ್ - ಉಷ್ಣಿಕ್ಕು od. ಉಷ್ಣಿಹವು Turban
ರುಜ್ - ರುಕ್ಕು od. ರುಜವು Krankheit.
ಸ್ರಜ್ - ಸ್ರಕ್ಕು od. ಸ್ರಜವು Guirlande
ದಿಶ್ - ದಿಕ್ಕು od. ದಿಶವು Weltgegend.
ದೃಶ್ - ದೃಕ್ಕು od. ದೃಶವು Auge.
ದ್ವಿಷ್ - ದ್ವಿಟ್ಟು od. ದ್ವಿಷನು Feind.
ತ್ವಿಷ್ - ತ್ವಿಟ್ಟು od. ತ್ವಿಷವು Glanz.
ಕರ್ತೃಕೃತ್ - ಕರ್ತೃಕೃತ್ತು od. ಕರ್ತೃಕೃತನು der Vollstrecker einer That
ನರ್ಮಕೃತ್ - ನರ್ಮಕೃತ್ತು od. ನರ್ಮಕೃತನು ein Scherztreiber

ಅಗ್ನಿಜಿತ್ . . . . Feuerbesieger.
ಇಂದ್ರಜಿತ್ . . . . Indrabesieger.
ಶೈಲಭೃತ್ . . . . König der Berge
ಮಹೀಭೃತ್ . . . . König.
ವೇದವಿದ್ - ವೇದವಿತ್ತು od. ವೇದವಿದನು ein Vedakundiger.
ಶಾಸ್ತ್ರವಿದ್ dto . . . .
ಪಯೋಮುಚ್ - ಪಯೋಮುಕ್ಕು Wolke od. ಪಯೋಮುಚವು

Cap. II Das Wort mit seinen Veränderungen

A. Das Hauptwort

1. Ursprung.

ಸುಗಣಶಾಕ್ - ಸುಗಣಶಾಕ್ಕು [illegible]
- ಸುಗಣಶಾಜನು

ಧನಶಾಕ್ - do. .... ein reicher Mann.

ಪುಷ್ಪಲಿಟ್ - ಪುಷ್ಪಲಿಟ್ಟು ein [illegible]
ಪುಷ್ಪಲಿಹವು .....

ಮಧುಲಿಟ್ - ಮಧುಲಿಟ್ಟು .....
ಮಧುಲಿಹವು .....

ಮಧುಸ್ಪೃಕ್ - ಮಧುಸ್ಪೃಕ್ಕು ein Honig [illegible]
ಮಧುಸ್ಪೃಶನು ....

ವಿಶ್ - ವಿಟ್ಟು oder ವಿಶನು ein [illegible]

NB. Die Sanskrit Neutra ಮಹತ್ ein [illegible] [illegible] ಬೃಹತ್ ein großes [illegible] ವಾಚ್ werden im Canaresischen zu: ಮಹತ್ತು, ಬೃಹತ್ತು, ವಾಕ್ಕು.

Die Sanskrit Wurzelformen auf ನ್ verlieren beim Uebergang ins Canaresische ihren letzten Buchstaben: ರಾಜನ್ - ರಾಜನು König
ಮೂರ್ಧನ್ - ಮೂರ್ಧವು Haupt
ಪೂಷನ್ - ಪೂಷನು Sonne.
ಕರಿನ್ - ಕರಿಯು Elephant

Ausnahmen:

ಶ್ವನ್ - ಶ್ವಾನವು Hund.

ಆತ್ಮನ್ - ಆತ್ಮಯು Seele.

ಪಥಿನ್ - ಪಂಥಾನವು,
ಅಧ್ವನ್ - ಅಧ್ವವು oder | Strasse
ಅಧ್ವಾನವು |

ಮಥಿನ್ - ಮಂಥಾನವು

ಋಭುಕ್ಷನ್ - ಋಭುಕ್ಷನು oder |
ಋಭುಕ್ಷಾಣವು | Indra

ಮಘವನ್ - ಮಘವನು, | Indra
ಮಘವಾನನು |

ಯುವನ್ - ಯುವನು oder
ಯುವಾನನು. ein Jüngling.

2, Sanskrit Wurzelformen auf ಸ್ verlieren den letzten Buchstaben oder nehmen den Affix ಸ್ [illegible] beim Uebergang ins Canaresische an. als:

ಚಂದ್ರಮಸ್, ಚಂದ್ರಮನು oder
ಚಂದ್ರಮಸ್ಸು Mond.

ಮನಸ್ - ಮನವು oder
ಮನ

Ausnahmen: alle Sanskrit Nomina welche in ಯಸ್ enden werden im Canaresischen [illegible] [illegible] [illegible] des Endbuchstaben im Nom. plur. [illegible] [illegible] des Endbuchstaben ಸ್ [illegible] [illegible] Anfügung des Affixes ನ್. als:

ಕನೀಯಸ್ - ಕನೀಯಾಂಸನು oder ಕನೀಯಸನು
oder ಕನೀಯಸ್ಸು ein jüngerer Mensch

Cap. II Das Wort und s. Veränderungen

A. Das Hauptwort.

1. Ursprung.

66. Sanskrit Wurzelformen die sich auf ವನ್ enden gehen in Canarese über durch Ausstoßung des letzten Buchstaben im nom. plur. z. B.
ವಿದ್ವನ್ - ವಿದ್ವಾಂಸನು = Gelehrter

ad 6, Regeln in Beziehung auf [illegible]:

α, Sanskritwörter werden verändert und ins Canaresische eingeführt durch folgende Buchstaben Verwechslungen:

ಖಂಡ — Can: ಕಂಡವು = Stück.
ನಖ — — ನಕವು Nagel
ಅಕ್ಷರ — — ಅಕ್ಕರವು Schrift.
ಕ್ಷೀರ — — ಕಿರವು Milch
ಮಾನಕೆ — — ಮಾನಿಗವು [illegible]
ಮಲ್ಲಿಕಾ — — ಮಲ್ಲಿಗೆಯು [illegible]
ಘಂಟಾ — — ಗಂಟೆಯು Glocke.
ಸಂಘ — — ಸಂಗವು Menge.
ಛವಿ — — ಚವಿಯು Glanz.
ಲಾಂಛನ — — ಲಚ್ಚನವು Marke.
ಸೂಚಿ — — ಸೂಜಿಯು Nadel
ಝಷ — — ಜನವು [illegible]
ಯುದ್ಧ — — ಜುದ್ದವು Schlacht
ಘುಂಟಿ — — ಸುಂಟಿಯು [illegible]
ಕಂಠ — — ಕಂಟವು Nacken
ಕಟಕ — — ಕಡಗವು Armspange.
ಅಟವಿ — — ಅಡವಿಯು Wald.
ಢಕ್ಕಾ — — ಡಕ್ಕೆಯು Trommel
ಕಥಾ — — ಕತೆಯು Geschichte.
ಪಥ — — ಪತವು Straße.
ಚತುರ — — ಚದುರ [illegible]
ಬಂಧನ — — ಬಂದನವು das Binden.
ಫಣೆ — — ಪಣೆಯು Schlange
ಫಾಲ — — ಪಾಳವು Stirne.
ಶಂಖ — — ಶಂಕವು [illegible]
ವೇಣು — — ಬೇನವು [illegible]
ವೀಣೆ — — ಬೀಣೆಯು [illegible]
ಆವಳಿ — — ಆವಲಿಯು Linie
ದೀಪಿಕಾ — — ದೀವಿಗೆಯು Lampe.
ಶಿಬಿಕಾ — — ಸಿವಿಗೆಯು [illegible]
ಗ್ರಾಮ — — ಗ್ರಾವವು Dorf
ಶಶಿ — — ಸಸಿಯು Mond.
ದೋಷ — — ದೋಸ Schuld.
ಈಶ್ವರ — — ಈಸರ z. Gottheit.
ಪರಿಷ್ವಂಗ — — ಪರಿಸಂಗ das Umarmen
ನ್ಯಗ್ರ — — ನಗ್ಗವು [illegible]
ಪಿಪ್ಪಲಿ — — ಹಿಪ್ಪಲಿ [illegible]
ಫಲಕ — — ಹಲಗೆ Diele.

3, Sanskrit Nomina welche zusammengesetzte Consonant enthalten werden im Canaresischen oft durch eingeschobene ಅ ಇ ಉ getrennt z.B.:

ಯಂದ್ರ - ಯಂದರನು
ಯತ್ನ - ಯತನವು Absicht.
ಚಂದ್ರ - ಚಂದಿರನ Mond.

Cap. II. Das Nomen u. Veränderungen

A. Das Geschlecht

1. Ursprung.

8. Sanscrit Nomina welche auf Sylben die einen mit ರ [illegible] Consonanten [illegible] werden in Canarese das ರ weg u. verdoppeln den [illegible] folgenden Consonant. als:

ವತ್ತಿ — ಬತ್ತಿ ಯು [illegible]

ಮಗ್ನ — ಮಗ್ಗ [illegible]

[illegible] ರ [illegible] ರ [illegible] Consonant verdoppelt als:

ಪ್ರಕರ — [illegible] ಯು [illegible]

ಮುದ್ರಿಕಾ — ಮುದ್ದಿಗೆಯು [illegible]

ನಿದ್ರಾ — ನಿದ್ದೆಯು Schlaf

c, ಉ u. ಮ in der ersten Silbe d. Sanskrit Nomen werden öfters mit ಒ u. ಅ verwechselt:

ಕುಂತ — ಕೊಂತವು [illegible]

ಮೃಗ — ಮಿಗವು [illegible]

[illegible] Sanskrit Nomen werden [illegible] Verwechslung des ಋ (als erste Buchstabe) mit ರ:

ಋಷಿ — ರಿಷಿಯು [illegible]

ಋಣ — ರಿಣವು [illegible]

ಋಷಭ — ರಿಸಬವು [illegible]

[illegible] Reihe [illegible] Veränderungen der Sanskrit Nomina: als:

ಸಂಧ್ಯೆ — ಸಂಜೆಯು Abend.

ಸ್ನಾನ — ಜಾನ [illegible]

ಬಂಧ್ಯೆ — ಬಂಜೆ [illegible]

ಬಿಂದ್ಯ — ಬಿಂಜ [illegible]

ಕರಂಡ — ಕರಂಡ [illegible]

ಅಪ್ಸರಸ್ಸು — ಅಪ್ಸರೆ, ಅಚ್ಚರೆ [illegible]

ಗರ್ದಭ — ಗಾಡವು [illegible]

ಪ್ರಹರ — ಜಾವವು Zeit

ತುಲಸಿ — ತುಲಸಿ [illegible]

ಶಾಸ್ತ್ರಿ — ಶಂಪಿ [illegible]

ವತ್ಸರ — ವಚ್ಚರವು [illegible]

ವತ್ಸಲೆ — ಬಚ್ಚಲೆ [illegible]

ವಿತ್ತ — ವಿಚ್ಚ [illegible]

ಕೃತಕ — ಕುಯಕವು [illegible]

ಸಿಂಹ — ಸಿಂಗವು [illegible]

ಸಜ್ಜನ — ಸಜ್ಜನವು [illegible]

ನಾವೆ — ನಾವೆಯು [illegible]

ಸ್ಥಾನ — ಠಾಣವು [illegible]

ಸೂತ್ರ — ಸುತ್ತಿಯು [illegible]

ಚಿತ್ರ — ಚಿತ್ತರವು [illegible]

ಯುಕ್ತಿ — ಜುಕ್ತಿಯು [illegible]

ಕಸ್ತೂರಿ — ಕತ್ತುರಿಯು [illegible]

ಪುಸ್ತಕ — ಹೊತ್ತಿಗೆಯು Buch

ಕುಸುಂಬ — ಕೊತ್ತುಂಬರಿಯು [illegible]

ಸತ್ಯ — ಸತ್ತೆ [illegible]

ಜಿಹ್ವಾ — ಜಿಹ್ವ [illegible]

[illegible] — [illegible] Tod.

Cap. II. Das Wort u. seine Veränderungen.
A. das Hauptwort
1. Ursprung.

ಮನ್ತ್ರಿ — — ಮರತಿ Mönch.
ರತ್ನ — — ರನ್ನ Edelstein
ಕರ್ಣಾಟಕ — — ಕನ್ನಡವು Carnatica.
ಅನ್ಯಾಯ — — ಅನ್ನೆಯವು Ungerechtigkeit.
ಕನ್ಯಕಾ — — ಕನ್ನಿಕೆಯು Jungfrau.
ಪಲ್ಯಂಕ — — ಪಲ್ಲಂಗವು Bettlade.
ಕಾವ್ಯ — — ಕಬ್ಬವು Gedicht.
ಅಗ್ನಿ — — ಅಗ್ಗಿಯು Feuer.
ಪಾದುಕಾ — — ಹಾವುಗೆಯು Holzschuh.
ದಂತ — — ದಂತವು Elfenbein.
ಗದಾ — — ಗದೆಯು e. kurzer Stab an einem Ende beschwert.
ಹೃದಯ — — ಹೆದಯ Herz.
ಶೃಂಖಲಾ — — ಸಂಕಲೆ, ಸಂಕೋಲೆ eiserne Kette.
ಸಂಸ್ಕೃತ — — ಸಕ್ಕದ Sanskrit
ಅಮೃತ — — ಅಮದ್ದು Nectar.
ಮೃದ್ವೀಕ — — ಮಿದ್ದಿಗೆ Traube
ವಿಜ್ಞಾಪನ — — ಬಿನ್ನಹವು Bitte, Anliegen
ಸಂಜ್ಞಾ — — ಸನ್ನೆಯು Wink.
ಯಜ್ಞ — — ಜನ್ನವು e. Art heilig. Opfer.
ಜ್ಯೋತ್ಸ್ನಾ — — ಜೊನ್ನ Mondlicht.
ಲಜ್ಜಾ — — ಲಾಗೆಯು Scham
ಕುಕ್ಕುಟ — — ಕೋಳಿಯು Huhn.
ಕುಮಾರ — — ಕುವರ, ಕೋರ Sohn
ಮಯೂರ — — ಮೋರ Pfau.
ವ್ಯಾಘ್ರ — — ಬಗ್ಗವ Tiger.
ತಾತ — — ತಂದೆಯು Vater.
ಚೇಲಾ — — ಸೀಲೆಯು Stein.
ಶಿಲಾ — — ಶೀಲೆಯು Tuch
ಜಟಾ — — ಜಡೆಯು Locken.
ಆಕಾಶ — — ಆಗಸವು Himmel
ವ್ಯಥಾ — — ವ್ಯಸ್ತೆಯು Sorge
ಪ್ರಯಾಣ — — ಪಯನ Reise.
ಲಕ್ಷ್ಮೀ — — ಲಚ್ಚಿಯು Göttin d. Reichthums.

A. das Hauptwort.
2, Eintheilung.

3: Mittel der [illegible] Theilen sich ihrer Formen [illegible] nach in 4 Klassen
a, ನಾಮಪ್ರಕೃತಿಗಳು ursprüngl. Substantive und Pronomen
b, ಕೃತ್ಪ್ರಕೃತಿಗಳು Verbalsubstantive
c, ತದ್ಧಿತಪ್ರಕೃತಿಗಳು abgeleitete Substantive
d. ಸಮಾಸಪ್ರಕೃತಿಗಳು zusammengesetzte Nomina

ad b, Verbalsubstantive werden gebildet durch Anhängen der Affixe ಉವದು, ವುದು und ಓಣ
z. B.:
ಕುಣಿಯುವದು, ಕುಣಿವುದು und ಕುಣಿಯೋಣ
das Tanzen
ಕಾಯುವದು, ಕಾವುದು und ಕಾಯೋಣ
das Beschützen
ಇಳಿಯುವದು, ಇಳಿವುದು und ಇಳಿಯೋಣ
das Herabsteigen
ಬರೆಯುವದು, ಬರೆವುದು und ಬರೆಯೋಣ
das Schreiben

Folgende Verba werden in Substantive verwandelt durch Anfügung von ತ:

ಮಣಿ	beugen	ಮಣಿತ
ಕುಣಿ	tanzen	ಕುಣಿತ
ಬಿಗಿ	binden	
ನೆಗಿ	springen	
ನುಡಿ	sagen	
ಅಗಿ	[illegible]	
ಮುಗಿ	zusammenfalten	
ಅರಿ	schneiden	
ಉರಿ	brennen	
ಮುರಿ	brechen	
ಬಡಿ	schlagen	
ತಿದಿ	schwanken	
ಹಿಡಿ	halten	
ಸಿಡಿ	aufbrechen, bersten	
ಹೊಡೆ	schlagen	
ಮೊರೆ	brüllen	
ಮೆರೆ	[illegible]	
ಕೊರೆ	ausbohren	
ಬಗೆ	[illegible]	
ನೆನೆ	[illegible]	
ಬರೆ	schreiben	
ಕೆರೆ	kratzen	
ಅಲೆ	wandern	

8) Folgende Verben bilden ihre Verbalsubstantive durch Weglassung des letzten Vocals und setzen an Stelle desselben ಕೆ oder ಇಕೆ:
1. die Wurzeln die sich auf ಳು, ಲು, ರು, ನು endigen, ausgenommen noch folgende Wurzeln:
ಆಳು regieren
ಬಾಳು leben
ಏಳು aufsteigen

auf ಇಕೆ endigen die übrigen Verben

ಬಂದು - ಬಂದಿಕೆ [illegible]
ನಂದು - ನಂದಿಕೆ auslöschen
ಕುಂದು - ಕುಂದಿಕೆ [illegible]
ಅಂಜು - ಅಂಜಿಕೆ fürchten
ಹೊಂದು - ಹೊಂದಿಕೆ erlangen

Cap. II. Das Wort und seine Veränderungen
A. Das Zeitwort
2. [illegible]

ಅಳು weinen
ಬೀಳು fallen.
ಹೂಳು verbergen (begraben unter den Boden)
ಏಳು aufstehen
ತಾಳು ertragen
ಬೇಳು in Flamme [illegible]
ಕೀಳು [illegible]
ಕೇಳು [illegible]
ತಾಳು halten
ಕೀಳು

ಸೀನ್ಗೆ oder ಸೀನುವಿಕೆ das Niesen
ನಾಲ್ಗೆ oder ನಾಲಿಕೆ das Zögern
ತೋರ್ಕೆ oder ತೋರಿಕೆ das Denken
ಮಾಣ್ಕೆ oder ಮಾಣಿಕೆ das Abschrecken
ಆಳ್ಕೆ oder ಆಳಿಕೆ das Regieren.

Anmerkungen: 1.
ಮಾಸು — ಮಾಸ್ತೆ das Jüngerwerden.
ತಿನ್ನು — ತಿನಿಸು das Essen.
ಹೊಗಳು — ಹೊಗಳಿಕೆ, ಹೊಗಳಿಗೆ das Lobpreisen.
ಸಾಲು — ಸಾಲ das Borgen
ಸಲು — ಸಲೆ das Baumwollschleißen
ಕೊಲ್ಲು — ಕೊಲೆ das Tödten.
ತಾರು — ತಾರಿಗೆ das Klugwerden
ಮಾರು — ಮಾರಿಗೆ, ಮಾರಾಟ das Verkaufen
ಹೊರು — ಹೊರೆ, ಹೊರುವಿಕೆ das Lasttragen
ತರು — ತರುವಿಕೆ das Bringen
ಬರು — ಬರವು, ಬರುವಿಕೆ das Kommen.
ಮರು — ಮರವು, ಮರುವಿಕೆ das Vergessen.
ಉಣ್ಣು — ಊಟ, ಉಣ್ಣಿಕೆ das Essen.

2, folgende Verba in ಳು haben neben der Form ಳ್ಕೆ noch die Endung ಳಿಕೆ:
ಅಗಲು weichen. ಅಗಲ್ಕೆ, ಅಗಲಿಕೆ.
ತೆಗಳು [illegible]
ಹೊಗಳು loben.
ಪುಗಳು bezeugen
ಸೆಗಳು [illegible]
ಮಗುಳು zurückkehren.
ಮಸುಳು blass werden
ನುಸುಳು ⎫
ನುಗುಳು ⎭ eingehen.
ಬಗುಳು bellen heulen
ಮುಗುಳು zusammenziehen.
ನರುಳು aufrollen.
ಉರುಳು zu Boden fallen
ಹೊರಳು sich wälzen
ತೆಗಳು folgen

δ, Von den Wurzeln die sich auf ಡು endigen wird das Verbalsubstantiv durch Weglassung des ಉ und Anfügung von ಇಕೆ gebildet z. B. ಮಾಡಿಕೆ.
Ausnahmen sind:
ನೆಡು — ನೆಡಿಗೆ, ನೆಡುಗೆ das Pflanzen.
ಉಡು — ಉಡುಗೆ, ಉಡಿಗೆ das Ankleiden
ತೊಡು — ತೊಡುಗೆ, ತೊಡಿಗೆ das Tragen.

Cap II. Die Wortarten, ihre Veränderungen.
A. Das Hauptwort.
2. Fortsetzung [illegible]

ಅಡು	ಅಡುಗೆ, ಅಡಿಗೆ	das Kochen
ಬೇಡು	ಬೇಡಿಗೆ	das Bitten
ಮೂಡು	ಮೂಡಿಗೆ	das Schließen
ಅಡು	ಅಡಿಕೆ, ಅಟ	das Spielen
ನೋಡು	ನೋಡಿಕೆ, ನೋಟ	das Sehen
ಜಡು	ಜಡಿಕೆ, ಜಟ	das Laufen
ಕಾಡು	ಕಾಡಿಕೆ, ಕಾಟ	das Beunruhigen
ಕೂಡು	ಕೂಡಿಕೆ, ಕೂಟ	das Verbinden
ಕೆಡು	ಕೇಡು	das Verderben
ಕೊಡು	ಕೊಡುವಿಕೆ	das Geben
ಹರಡು	ಹರಡು, ಹರಡಿಕೆ	das Ausbreiten
ಕದಡು	ಕದಡು, ಕದಡಿಕೆ	das Mischen
ಮುದುಡು	dto	das Runzeln
ಅವುಡು	dto	das Kauen

ಬಳಲು – ಬಳಲಿಕೆ die Ermüdung

3, durch Anfügung von ವು werden gebildet die Verbalsubstantiva von folgenden Wurzeln:

ಅಸಿ	hungern	
ಸಾ	sterben	ಸಾವು
ನೋ	Schmerz empfinden	
ಕೀ	[illegible]	
ಅಳಿ	[illegible]	
ಸುಳಿ	[illegible]	
ಮೇ	grasen	
ಪಳಿ	verklagen	
ಅರಿ	wissen	
ಮೆಳೆ	[illegible]	

2, durch Anfügung von ಅವು nach Weglassung des Endvokals der Wurzelform werden Verbalsubstantiva gebildet von folgenden Wurzeln

ಕಳು	stehlen	ಕಳವು
ನೆರೆ	aufhelfen	
ಮರೆ	vergessen	
ತೆರೆ	öffnen	
ನೋಯು	[illegible]	
ನಿಳೆ	ziehen	
ಕರೆ	melken	

4. folgende Wurzeln werden auf folgende Weise zu Verbalsubstantiven gebildet:

ಕೊಯ್ಯು	ಕೊಯ್ತ	das Schneiden
ಬಯ್ಯು	ಬಯ್ತ	das Schelten
ಸುಯ್ಯು	"	das Seufzen
ಕಾಯ್ಯು	"	das Erhitzen
ಮಾಯ್ಯು	ಮಾಯ್ವುಕೆ	das [illegible]
ಬಯ್ಯು	"	das Schimpfen
ನೇಯ್ಯು	ನೇಗೆ	das Weben
ಗೆಯ್ಯು	ಗೆಯ್ತ, ಗೆಯ್ವಿಕೆ	das Thun
ಹಾಯು	ಹಾಯ್ತ, ಹಾಯಿಕೆ	das Rennen
ಆಯು	ಆಯ್ತ, ಆಯಿಕೆ	das Auflesen
ಆರಯು	"	das Suchen
ನಂಬು	ನಂಬಿಗೆ	das Vertrauen

Cap. I. [illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

ಮರ ಗುಂಬು [illegible]

ಕೆರೆ ಕೋಡಿಯು [illegible]

3. [illegible]

ರಪ್ಪ ಹಲಗೆಯು [illegible]

ಕಿರಿ — — — [illegible]

ಕರಿ — — — [illegible]

ಬಿಳಿ — — — [illegible]

ಹಳೆ — ಹಳೆಯ [illegible]

ಎಳೆ — ಎಳೆಯ [illegible]

ಒಳ್ಳೆ — ಒಳ್ಳೆ [illegible]

[illegible]

4. [illegible] ಆದ [illegible]

[illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

[illegible]

[illegible] II [illegible]
[illegible]
[illegible]

ಮಾಗಾವುದದು [illegible] ಮಾಗು
ಮುಕ್ಕೆ [illegible]
ನಾಲ್ವಯದು [illegible]
ಏಮಾಗ [illegible] ಏಳು
ಯೆಣ್ಟಾದದು [illegible] ಯೆಂಟು
ಯೆಂಬತನ 7 [illegible] [illegible]
ತೊಂಬತ್ತು 90. ಒಂಬತ್ತು
ಪಂನೊಂದು 11. ಹತ್ತು
ಪದಿಮೂರು 13.
ಪದಿನೆಂಟು 18.
ನಟ್ಟಿರುಳ್ Mitternacht / ನಡುವ
ಮೇಲ್ಗಾಲ ಮೇಲ್ಗು
ಕೆಳ್ಗಾಲ
ಕೆಳ್ದುಟಿಯು [illegible] ಕೆಳಗು
ಪೊರಗಡೆ ಹೊರಗೆ
ಮುಂದಲೆಯು [illegible] ಮುಂದು
ಬಳಪಕ್ಕವು [illegible] ಬಳಿಗೆ
ಹಿಂದಲೆಯು Hinterkopf ಹಿಂದು
ಕಾರಮೆ [illegible] ಕಾದು

7. [illegible]
[illegible]
[illegible]:
ಪೊಸರ್ಕೆ ಹತ್ತುವದು [illegible]
ಆಗಿಸ ಮಾಡುವದು [illegible]

8. [illegible]
[illegible]
[illegible]
ಬಿರಿತಲೆಯನು [illegible]
ಕೊಡ್ಡತಲೆಯ [illegible]
[illegible]: [illegible]
[illegible] ಯ, ರ, ಲ, ವ, ಸ, ಳ
[illegible]
ಅಲರುಗಳ್ [illegible]
[illegible]: ಕ್ಷಾ.ನ. ಕೆಲಸ. ಬೆಳ್ದಾರ ಉಜ್ಜುಗ
ಕೈ ಪಿ [illegible]
[illegible]

9. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ಆನೆಕುದುರೆಯೊಗೆ [illegible]
[illegible] ಆನೆಕುದುರೆಯಂಗಳು [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

3. [illegible]

In der Canaresischen Sprache gibt es drei Geschlechter: männliches, weibliches, sächliches. [illegible]

[illegible]

[illegible]: ಕರ್ತೃ [illegible]

ದಾರ ....

ಅವತ [illegible]

ತ್ರ ....

[illegible] ....

ಹಾಸ ....

ಪುಸ್ತಕ ....

ಮೊಗವು .... [illegible]

ಜನ [illegible]

— [illegible] [illegible]

ಸ್ತ್ರೀ — ಮಿತ್ರ [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]: mit den [illegible] ತ್ರ, ದು,

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]:

ವರಾಹ [illegible]

ಗರುಡ [illegible]

ಬದಮ [illegible]

ವಸಂತ [illegible]

ಅನಿಲ [illegible]

ಚೈತ್ರ [illegible]

ಮಂದಮಾರುತ [illegible]

ಮಧು [illegible]

ಹಾರ [illegible]

ಚಂದ್ರನು ಬೆಳಗಿದನು [illegible]

— — ತ್ತಾನೆ.

[illegible] sind:

ದೇವತೆ — Gottheit.

ಶ್ರೀ. ಪತಿ [illegible]

ಸರಸ್ವತಿ [illegible]

[illegible] ....

[illegible] [illegible]

[illegible] ....

ಸಂಪತ್ತಿ [illegible]

ತ್ರಿ [illegible]

ಸರಸ್ವತಿ ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಳು [illegible]

— — — ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ.

46.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

1. [illegible]

a. Zahl.

[illegible] gibt es zwei Zahlen: Singular und Pluralis.

b. Casus.

[illegible] 8 [illegible]

1. Nominativ [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]
7. [illegible]
8. [illegible]

c. [illegible]

Folgende Suffixe werden gebraucht für die [illegible]:

ಉ. ಅ. ಅನ್ನು – ಯಿಂದ. ಯಿಗೆ ಗೆ.

ಅಕ್ಕೆ ಅದಸಿಯಿಂದ ಅ. ಅಲ್ಲಿ.

[illegible] ಮಿ ಅವೆ. ಯವೆ.

ಕೆ ಅತ್ತಣಿಂ ಅ. ಒಳ್.

[illegible]

[illegible]

[illegible] ಅರೆ ಅದುಗಳ ನಿ ಗಳ [illegible] ರ [illegible]
[illegible] Affix im plur. ist ಅವರ.

Sing.

N. ರಾಮನು
A. ___ನ
___ನಂನ್ನು
I. ___ನಿಂದ
D. ___ನಿಗೆ
___ಗೆ
Abl. ___ನದೆಸೆಯಿಂದ
G. ___ನ
L. ___ನಲ್ಲಿ
V. ___ಮಾ
___ಮನೆ

Plur.

N. ರಾಮರು
___ರ
___ರಂನು
I. ___ರಿಂದ
D. ___ರಿಗೆ
Abl. ___ರದೆಸೆಯಿಂದ
G. ___ರ
L. ___ರಲ್ಲಿ
V. ___ರೆ
___ರೇ

Tulu

Nom. ರಾಮೆ
Acc. ರಾಮಾನ
Inst. ರಾಮಾಡ್ದ
Dat. ರಾಮಾಗ್
Abl. ರಾಮಾನಾಡೆತ್ತಡ್ದ
G. ರಾಮಾನಾವು
L. ರಾಮಾನಾಟ್ಟು
V. ರಾಮಾ.

N. ರಾಮೆರ್
Acc. ರಾಮೆರೆನ
Inst. ರಾಮೆರೆಡ್ದ
Dat. ರಾಮೆರೆಗ್
Abl. ರಾಮೆರೆಡೆತ್ತಡ್ದ
Gen. ರಾಮೆರೆನಾವು
L. ರಾಮೆರೆಯೊಟ್ಟು
V. ರಾಮೆರೇ.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Zweite Declination [illegible]
[illegible] ಅ [illegible]:
ಗುರುವಿ [illegible] ಬನವ [illegible] ಕೆ [illegible]
[illegible] ಕೆಮಕ್ಕೆ [illegible].
[illegible] ವ [illegible]
[illegible] ದ
[illegible] ಅಕ್ಕೆ [illegible].
[illegible] ಗಳ [illegible]
[illegible] ಯಿಗೆ.

Sing.

N. ಮರವು
A. —ವ
—ವಂನು
I. —ದಿಂದ
D. —ಕ್ಕೆ
Abl. —ದ ದೆಸೆಯಿಂದ
G. —ದ
L. —ದಲ್ಲಿ
V. —ರಾ
—ರವೆ

Plur.

N. —ಗಳು
A. —ಗಳ
—ಗಳಂನು
I. —ಗಳಿಂದ
D. —ಗಳಿಗೆ
Abl. —ಗಳ ದೆಸೆಯಿಂದ
G. —ಗಳ
L. —ಗಳಲ್ಲಿ
V. —ಗಳೆ
—ಗಳಿ

Nom. ಮರೊ ಬಿತ್ತೆ
Acc. ಮರೊನ್

Inst. ಮರೊಡ್ದ
D. ಮರಕ್ಕೆ
Abl. ಮರದದೆರ್ದ
G. ಮರದಾವು
L. ಮರೊಟು
V. ಮರೊ.

N. ~~ಮರೊಳು~~ ಮರೊಳು
A. ಮರೊಳೆನ
I. ಮರೊಳೆಡ್ದ
D. ಮರೊಳೆಕ್ಕೆ
Abl. ಮರೊಳೆದೆರ್ದ
G. ಮರೊಳೆನ
L. ಮರೊಳೆಟು
V. ಮರೊಳೆ.

Cap. II. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ಅ, [illegible] ಉ ಊ ಬ, ಓ [illegible] ಅರಿ [illegible] ಗತ್ತಿ [illegible] ಗತ್ತಿ [illegible] Affix [illegible] ಗತ್ತಿ [illegible] Affix [illegible] Singular [illegible] ಊಗ [illegible] Plural

Sing.

N. [illegible]
A. [illegible]
[illegible]
J. [illegible]
D. [illegible]
Abl. [illegible]
G. [illegible]
L. [illegible]
V. [illegible]
[illegible]

Plur.

N. [illegible]
A. ——— [illegible]
——— [illegible]
J. ——— [illegible]
D. ——— [illegible]
Abl. ——— [illegible]
G. ——— [illegible]
L. ——— [illegible]
V. ——— [illegible]
——— [illegible]

N.	ಅಧಿಪತಿ	ಅತಿ:
A.	ಅಧಿಪತಿಯನ	ಅತಿಯನ
J.	ಅಧಿಪತಿಡ್ಡ	ಅತಿಯಿಡ್ಡ
D.	ಅಧಿಪತಿಯಗ	ಅತಿಯಗ
Abl.	ಅಧಿಪತಿಯನದೆಶಕ್ಷ	ಅತಿಯದದೆಶಡ್ಡ
G.	ಅಧಿಪತಿನಾವು	ಅತಿಯದಾವು
L.	ಅಧಿಪತಿಯೊಳು	ಅತಿಯಬ
V.	ಅಧಿಪತಿಯೆ	plur. ಅರಿದಾವು ತಾವು

N.	ಅಧಿಪತಿನಾಕಳು	ಬಿರಿಯರನಾಕಳು
A.	ಅಧಿಪತಿನಾಕಳಿನ	ಬಿರಿಯರನಾಕಳಿನ
J.	ಅಧಿಪತಿನಾಕಳಿಡ್ಡ	
D.	ಅಧಿಪತಿನಾಕಳಿಗ	
Abl.	ಅಧಿಪತಿನಾಕಳಿದೆಶಕ್ಷ	
G.	ಅಧಿಪತಿನಾಕಳಿನಾವು	
L.	ಅಧಿಪತಿನಾಕಳಿಯೊಳು	
V.	ಅಧಿಪತಿನಾಕಳಿ	ಬಿರಿಯರೆ

[illegible]

[illegible]

ist ein Hülfssilbe ಅವ welche im Instrum. abl. gen. u. locat. an die [illegible] angehängt [illegible] werden kann. Im plur. ಗಳು zu gebrauchen [illegible] bei ಗಂಡಮನೆ, ಹೆಂಗಸು [illegible] welche ಅರು, ಅರುಗಳು [illegible] ಗಳು haben [illegible] Affix [illegible] dieser Decl. aus.

N. ಗುರುವು	N. ಗುರು
A. —— ವ	A. ಗುರುನ
—— ವಂನು	
I. —— ವಿಂದ	I. ಗುರುಡ್ದ
—— ವಿನಿಂದ	
D. —— ವಿಗೆ	D. ಗುರುಗ
Ab. —— ವದೆಸೆಯಿಂದ	Abl. ಗುರುನಡೆತ್ತ
—— ವಿನದೆಸೆಯಿಂದ	
G. ಗುರುವ	G. ಗುರುನಾ
—— ವಿನ	
L. ಗುರುವಲಿ	L. ಗುರುಟು
—— ವಿನಲ್ಲಿ	
V. —— ವೆ	V. ಗುರೂ
—— ವೇ.	

Plur.

N. ಗುರುಗಳು	N. ಗುರುಳು ಗುರುನಾಕುಳು
A. —— ಳ	A. ಗುರುಳೆನ
—— ಳಂನು	
I. —— ಳಿಂದ	I. ಗುರುಳೆಡ್ದ
D. —— ಳಿಗೆ	D. ಗುರುಳೆಗ
Ab. —— ಳದೆಸೆಯಿಂದ	Abl. ಗುರುಳೆಡೆತ್ತ
G. —— ಳ	G. ಗುರುಳೆನಾ
L. —— ಳಲ್ಲಿ	L. ಗುರುಳೆಟ್ಟು
V. —— ಳೆ	V. ಗುರುಳೇ.
—— ಳೇ.	

[illegible]

Aufzug[illegible] Verwandtschaftlicher [illegible]

1. [illegible] Wort [illegible] haben im plur. ಅಂದಿರ, ಅಂದಿರುಗಳು, ಗಳು.

Ausnahmen ಮಗ u. ಹೆಮ್ಮಗ welche ಮಕ್ಕಳು u. ಹೆಮ್ಮಕ್ಕಳು haben

2. [illegible] Wort [illegible] ಅಂದಿರ, ಅಂದಿರುಗಳು, ಅರ, ಅರುಗಳು oder ಗಳು [illegible]

3. ಅಮ್ಮ, ಅತ್ತೆ u. ಅವ್ವ [illegible] sämmtlich [illegible] feminin [illegible] ಅ [illegible] sind, haben [illegible] ನ.

[illegible] Wörter sind folgende:

Urgroßvater: ಮುತ್ತಪ್ಪ
— ಜ್ಜ
— ಯ್ಯ

Großvater: ಅಜ್ಜ
ತಾತ

Vater: ಅಪ್ಪ
ತಂದೆ

Oheim, älterer Bruder des Vaters: ದೊಡ್ಡಪ್ಪ
ಯ್ಯ
[illegible] ಬಡಿಯಪ್ಪ

[illegible] jüngerer Bruder: ಕಿರಿಯಪ್ಪ
ಚಿಕ್ಕಪ್ಪ

älterer Bruder: ಅಣ್ಣ
jüngerer Bruder: ತಮ್ಮ
Schwiegervater: ಮಾವ
ಹೆಣ್ಣುಕೊಟ್ಟ ಮಾವ
d. Mutter Bruder: ಸೋದರಮಾವ
Gatte: ಗಂಡ
Schwiegersohn: ಅಳಿಯ
Sohn: ಮಗ
Enkel: ಮೊಂಮಗ
Urenkel: ಮರಿಮಗ
[illegible]: ಸೋದರಳಿಯ
[illegible]: ಹೊದ್ದಗ
[illegible]: ಬೀಗ
[illegible]

der ältere Bruder d. Gatten, der Bruder der Mutter, [illegible] des Vaters: ಭಾವ

Lage. II [illegible]
2. [illegible]
a. Feminina.

[illegible] jüngeren Bruder des Gatten: | ಮೈದನ
[illegible] Gattin:
[illegible] Schwester des Vaters:
[illegible] Bruder des Gatten:

—

Urgroßmutter: ಮುತ್ತಜ್ಜಿ
—— ಅವ್ವೆ
—— ಅಮ್ಮೆ

Großmutter: ಅಜ್ಜಿ
ಅಮ್ಮೆ
ಅವ್ವೆ

Mutter: ತಾಯಿ
ಅಮ್ಮ
ಅವ್ವ
ಅಪ್ಪೆ

[illegible] ältere Schwester: ದೊಡ್ಡತಾಯಿ
—— ಮ್ಮ
—— ವ್ವ

Der Mutter jüngere Schwester: ಚಿಕ್ಕವ್ವ
—— ಮ್ಮ
—— ತಾಯಿ

Schwiegermutter: ಅತ್ತೆ
d. Vaters Schwester: ಸೋದರತ್ತೆ
Weib: ಹೆಂಡತಿ

[illegible] älteren Schwester d. Gatten:
[illegible] Gattin:
[illegible] Tochter [illegible]:
[illegible]: | ಅತ್ತಿಗೆ

[illegible] Gatten:
[illegible] Gattin:
[illegible]
[illegible] | ನಾದಿನಿ
[illegible]

[illegible]: ಸೊಸೆ
Töchter: ಮಗಳು
Enkelin: ಮೊಮ್ಮಗಳು
Urenkelin: ಮರಿಮಗಳು
Nichte: ಸೋದರಸೊಸೆ
[illegible] Weib d. Gatten: ಸವತಿ
[illegible] Weib d. Bruders d. Gatten: ಓರಗಿತ್ತಿ
ನೆಗೆಹೆಂಣ

[illegible] d. Gattin d. [illegible]: ಬಿಗಿತ್ತಿ
ನೆಂಟತಿ

ältere Schwester: ಅಕ್ಕ
jüngere Schwester: ತಂಗಿ.

Pl: ಅವ್ವಂದಿರು
ಅಮ್ಮಂದಿರು
ಅಜ್ಜಿಯಂದಿರು
ಸೊಸೆಯಂದಿರು [illegible]

[illegible] Beiwort. Wenn ein Eigenschaftsnomen [illegible] vorgesetzt wird, so vertritt es die Stelle [illegible] Beiwort ohne in der Zahl [illegible]. Da das Wort ist [illegible] wie [illegible] über die [illegible] Worte zu [illegible] Eigenschaftsnomen [illegible] (in der Wurzelform) [illegible] ಅ ಅು ಉ ಇ ದು ತು. Dieselbe Form wird [illegible] gebraucht.

ಆಗಲ [illegible] ಹುಳಿ [illegible]
ದೊಡ್ಡ [illegible] ಬಡೆ [illegible]
ಕರಿದು [illegible] ಬಿಳಿತು [illegible]

[illegible] Eigenschaftswörter mit den [illegible] nicht zu [illegible] Nominum [illegible] Form [illegible] auf ದು ತು. [illegible] ಆರ [illegible] ಆರು ಗಳ [illegible].

ಕರಿಯನು ein schwarzer Mann } plur: ಕರಿಯರು
ಕರಿಯಳು eine schwarze Frau }

[illegible]: ಬಿಳಿದು u. ಬಿಳದು welche folgende Formen [illegible]: ಬಿಳಿಯನು
——— ಳು plur. — ರು

ಬಿಳಬನು
——— ಳು plur. — ರು

Eigenschaftsnomen auf ತು [illegible] Veränderung der Endsilbe in ದನು oder ವಳು

[illegible]: ಹೊಸತು [illegible] ಹೊಸಬನು
——— ಳು ; ಬರು

[illegible] Nominum [illegible]
[illegible] abl. gen. loc. ಅರ [illegible]
[illegible] dat. [illegible] Affix ಅಕ್ಕೆ

[illegible] Eigenschaftsnomen [illegible] ದು [illegible] plur. ದು in ಯ [illegible] ವು oder ವುಗಳು [illegible] Nomina [illegible] ತು [illegible] mit ದು [illegible] ವು oder ವುಗಳು [illegible] Im instr. abl. gen. u. loc. [illegible] wird ಅರ [illegible] Form [illegible] ಅಕ್ಕೆ [illegible]

ಕರಿದು	ಕರಿಯವು
— ದನ್ನು	— ವನ್ನು
— ದರಿಂದ	— ವರಿಂದ
— ದಕ್ಕೆ	— ವಕ್ಕೆ
— ದರದೆಸೆಯಿಂದ	— ವರದೆಸೆಯಿಂದ
— ದರ	— ವರ
— ದರಲ್ಲಿ	— ವರಲ್ಲಿ
— ದೇ	— ವೇ

Cap. II [illegible]
[illegible]

N.	ಒಳ್ಳಿತು	ಒಳ್ಳಿದುವು ಗಳು
A.	ಒಳ್ಳಿತು	—— ಗಳು
	——ಂನು	—— ಗಳಂನು
I.	—— ದರಿಂದ	—— ಗಳಿಂದ
D.	—— ದಕ್ಕೆ	—— ಗಳಿಗೆ
Ab.	—— ದರದೆಸೆಯಿಂದ	—— ಗಳದೆಸೆಯಿಂದ
G.	—— ದರ	—— ಗಳ
L.	—— ದರಲ್ಲಿ	—— ಗಳಲ್ಲಿ
V.	—— ವೇ	—— ಗಳಿರಾ
	—— [illegible]	—— ಗಳ
		—— ಗಳೇ
		—— ಗಳೇ.

26

Cap. II [illegible]
([illegible])

Cap. II. [illegible]
C. Das Fürwort.

Die Fürwörter sind vielerlei: 1. persönliche u. 2. hinweisende 3. rückbezügliche 4. Zahlfürwort 5. [illegible] 6. [illegible] 7. [illegible] 8. Fragfürwort.

1. ನಾನು ನೀನು
ನಂನು ನಿಂನು
ನಂನಂನು ನಿಂನಂನು
ನಂನಿಂದ ನಿಂನಿಂದ
ನನಗೆ ನಿನಗೆ
ನನ್ನದೆಸಿಯಿಂದ ನಿಂನದೆಸಿಯಿಂದ
ನಂನ ನಿಂನ
ನಂನಲ್ಲಿ ನಿಂನಲ್ಲಿ

ನಾವು ನೀವು
ನಂಮ ನಿಂಮ
ನಂಮಂನು ನಿಂಮಂನು
ನಂಮಿಂದ ನಿಂಮಿಂದ
ನಮ್ಮಗೆ ನಿಮಗೆ
ನಂಮದೆಸಿಯಿಂದ ನಿಂಮದೆಸಿಯಿಂದ
ನಮ್ಮ ನಿಂಮ
ನಂಮಲ್ಲಿ ನಿಂಮಲ್ಲಿ

2. ಅವನು ಅವಳು ಅದು
ಆತನು ಆಕೆಯು
ಅವರು ಅವರು ಅವು ಅವುಗಳು
ಆತಗಳು ಆಕೆಯರು
ಆತಂದಿರು ಆಕೆಗಳು
ಆತಂದಿರುಗಳು ಆಕೆಯಂದಿರು
ಆಕೆಯಂದಿರುಗಳು

ಇವನು ಇವಳು ಇದು
ಈತನು ಈಕೆಯು
ಇವರು ಇವರು ಇವು ಇವುಗಳು
ಈತಗಳು ಈಕೆಯರು
ಈತಂದಿರು —ಗಳು
ಈತಂದಿರುಗಳು —ಯಂದಿರು
—ಯಂದಿರುಗಳು

ತಾನು ತಾನು ತಾನು
ತಾವು ತಾವು ತಾವು

3. ಇತರನು ಇತರಳು ಇತರತು — other [illegible]
ಇತರರು ಇತರರು ಇತರವು —ವುಗಳು
ಕೆಲವರು ಕೆಲವರು ಕೆಲವು einige
ಹಲವರು ಹಲವರು ಹಲವು
ಎಲ್ಲರು ಎಲ್ಲರು ಎಲ್ಲವು

4. ಒಬ್ಬನು ಒಬ್ಬಳು ಒಂದು eins
ಇಬ್ಬರು ಇಬ್ಬರು ಎರಡು zwei
ಮೂವರು ಮೂವರು ಮೂರು drei
ನಾಲ್ವರು ನಾಲ್ಕು vier
ಐವರು ಐದು fünf
ಆರ್ವರು ಆರು sechs

ಯಾನ ಈ
ಯಂನಾನ ನಿಂನಾನ
ಯಂನಾಡ್ದ ನಿಂನಾಡ್ದ
ಯಂಕ ನಿಕ್ಕ
ಯಂನಾದೆಕಡ್ದ ನಿಂನದೆಕಡ್ದ
ಯಂನಾವು ನಿಂನಾವು
ಯಂನಾತಾಳ ನಿಂನಾಳ

ಯಂಕಳು ನಿಕಳು
ಯಂಕಳೆನ ನಿಕಳೆನ
ಯಂಕಳೆಡ್ದ ನಿಕಳೆಡ್ದ
ಯಂಕಳೆಗ ನಿಕಳೆಗ
ಯಂಕಳೆದೆಕಡ್ದ ನಿಕಳೆದೆಕಡ್ದ
ಯಂಕಳೆಯಾಳ ನಿಕಳೆಪಾಳ

ಆಯೆ ಆಳ್ ಅವು — pron. [illegible]
ಆಯನ ಆಳೆನ ಅತ್ತಿನ
ಆಯಾಡ್ದ ಆಳೆಡ್ದ ಅತ್ತಡ್ದ
ಆಯಗ ಆಳೆಗ ಅತ್ತಕ
ಆಯನದೆಕಡ್ದ ಆಳೆನದೆಕಡ್ದ ಅತ್ತಿಕದೆಕಡ್ದ
ಆಯನಾವು ಆಳೆನಾವು ಅತ್ತಿನಾವುಲ
ಆಯನತಾಳ ಆಳೆನಪಾಳ ಅತ್ತಿಲ
—ಯಾಳ

ಅರು ಅಕಲು

ಇಂಚಿ
ಇಂಚ್ಚಾನ
ಇಂಚ್ಚಾಡ್ದ
ಇಂಚ್ಚಾಗ
ಇಂಚ್ಚಾನದೆಕಡ್ದ — [illegible] ಇಂಚಿಕಲ
ಇಂಚ್ಚಾನಾವು
ಇಂಚ್ಚಾನಾಳ

ಮಾಕಲು [illegible] ಮಾಕಲ

ಲಾಕ್/ಮಾದಿ
———ದೇನ
——— —ಡ್ದ
——— —ಗ
——— —ನಾಕಳೆದೆಕಡ್ದ
——— —ನಾವು
——— —ಯಾಳ

alle: ಮಾತೇರ alles ಮಾತ
———ರ್ನ ——ತಾಲ
——— —ಡ್ದ ——ಡ್ದಲ
——— —ಗ ——ಕಲ
——— —ದೆಕಡ್ದ ——ದೆಕಡ್ದಲ
——— —ನಾವು ——[illegible]
——— —ಯಾಳ ——ನಾಲ
——ಬಲ

zwei ಇರ
zwei ಇರವೆರ/ಇರಡ್ಡ್
drei ಮೂವೆರ. ಮೂಜಿ
vier ನಾಲ್ವೆರ. ನಾಲ
— ಐವೆರ. ಐನ
— ಆಜ್ವೆರ. ಆಜಿ

ವರಿ
ವರ್ನ
—ಡ್ದ
—ಗ
—ದೆಕಡ್ದ
—ನಾವು
—ಳಾಳ

ಮೂಜಿ
—ಜೀನ
—ಡ್ದ
—ಗ
—ದೆಕಡ್ದ
—ನಾವು
—ನಾಳು

1 ಏಳ್ವರು ಏಳು Sieben

ಎಣ್ಬರು ಎಂಟು acht

ಒಂಬದಿಂಬರು ಒಂಬತ್ತು neun

ಪದಿಂಬರು ಪತ್ತು zehn

ನೂರ್ವರು ನೂರು hundert

[illegible]

ಯೆಲ್ಲ್ಯ - ಯೇಳು

ಯೆಣ್ಮ

ಸೊಂಬೊಣ್

ಪತ್ತ

20. ಇರ್ವ

30. ಮುಪ್ಪ

40. ನಾಲ್ಪ

50. ಐವ

60. ಅಜ್ವ

70. ಯೆಳ್ಪ

80. ಯೆಣ್ಪ

90. ಸೊಣ್ಪ

100. ನೂದು

200. ಇರ್ನೂದ

300. ಮುನ್ನೂದು

400. ನಾಲ್ನೂದು

500. ಐನೂದು

600. ಅಜ್ನೂದು

700. ಯೇಳ್ನೂದು

800. ಯೆಣ್ಣೂದು

900. ಸೊಂಬನೂದು

1000. ಪತ್ತುನೂದು ಸಾವಿರ.

ಅತ್ತೆಲು [illegible] ಇತ್ತೆಲು [illegible]

ಹೊರಗು [illegible]

ನಡುವು [illegible]

ಒಳಗು [illegible]

ಕೆಳಗು [illegible]

ಮೇಗು [illegible]

ಮುಂದು [illegible]

ಹಿಂದು [illegible]

— ಲು

— ನ್ತ್ರ

— ಇನಿಂದ

— ಕ್ಕೆ, ಗೆ

— ಇನದೆಸೆಯಿಂದ

— ಇನ

— ಇನಲ್ಲಿ, ಎ

Cap. II [illegible]
C. [illegible]

5\. N. ಅಲ್ಲಿ [illegible] ಇಲ್ಲಿ [illegible] [illegible] [illegible]
A. ಅಲ್ಲಿ –
I. ಅಲ್ಲಿಂದ – [illegible] [illegible]
D. ಅಲ್ಲಿಗೆ – [illegible] [illegible]
Ab. ಅಲ್ಲಿಯದೆಸೆಯಿಂದ –
G. ಅಲ್ಲಿಯ –
L. ಅಲ್ಲಿ –

6\. ಅಂದು [illegible] ಇಂದು [illegible] [illegible] [illegible]
A. ಅಂದು –
I. ಅಂದಿನಿಂದ –
D. ಅಂದಿಗೆ –
Ab. ಅಂದಿನದೆಸೆಯಿಂದ –
G. ಅಂದಿನ –
L. ಅಂದು –

7\. ಅಷ್ಟರು [illegible] ಅಷ್ಟು [illegible] [illegible] [illegible]
ಇಷ್ಟರು [illegible] ಇಷ್ಟು [illegible] [illegible] [illegible]

8\. ಯಾವನು ಯಾವಳು ಯಾವದು [illegible] [illegible] [illegible]
ಯಾವರು ಯಾರು ಯಾವವುಗಳು [illegible] [illegible]

ಯೇನು [illegible] [illegible]
ಯೆತ್ತಲು [illegible] [illegible]
ಯೆಲ್ಲಿ [illegible] [illegible]
ಯೆಂದು [illegible] [illegible]
ಯೆಷ್ಟರು [illegible] ಯೆಷ್ಟು [illegible] [illegible] [illegible]

I. Das Zeitwort.

Die Zeitwörter in der Canaresischen Sprache, ob intransitiver oder transitiver Bedeutung, werden conjugirt durch Anfügung von gewissen Affixen (welche die Zeit bezeichnen) in 3 Zeitformen an die Wurzelformen, welche in der Regel der 2ten Person Sing. im Imperativ gleich ist.

Das Canaresische Zeitwort hat 4 Modi & 4 Zeitformen. Die Modi sind: der Infinitiv, der Affirmativ, der Negativ & der Imperativ. Die Zeitformen: 3 im Affirmativ & 1 im Negativ.

Außer diesen modis & temporibus hat das Zeitwort noch 3 indeclinable ~~Wort~~ Formen von sehr vielfachem Gebrauch, Ab~~leitungen~~wandlungen der Wurzelform die nicht unpassend [illegible] genannt werden können.

Dazu kommen 4 Participialformen 3 bejahende & 1 verneinende.

Die Wurzelformen im neuern Dialect endigen in ಅ ಇ ಈ ಉ ಎ ಏ oder ಐ im ältern in ಉ ಙ ನ ಯ ರ ಱ ಱು ಲ ಳ.

Die Affixe welche die Zeit bezeichnen sind im neuern Dialect praes: ಉತ್ತೆ, perf: ದ, fut: ಉವ im ältern Dialect: praes: ದಪ, perf: ದ, fut: ಪ.

Die Affixe mit Bezug der Personen sind:
im praes. ಏನೆ, ಏವೆ oder ಈವೆ, ಈರಿ, ಆನೆ, ಆಳೆ, ಆರೆ, ಅದೆ, ಅವೆ.
im perf: ಎನು, ಎವು, ಇ oder ಎ, ಇರಿ, ಅನು, ಅಳು ಅರು, ಇತು u. ಅವು
im fut: ಎನು, ಎವು, ಇ oder ಎ, ಇರಿ, ಅನು, ಅಳು ಅರು. ಅದು, ಅವು. in der 2t Form: ಏನು. ಏವು; ಈಯೆ, ಈರಿ; ಆನು, ಆಳು ಆರು; ಈತು, ಆವು
im negativ: ಎನು, ಎವು, ಎ ಅರಿ ಅನು ಅಳು ಅರು ಅದು, ಅವು

Die Conjugationen werden in 2 Klassen eingetheilt.

Im ältern Dialect sind die Personalaffixe für alle Zeitformen: ಎನ್, ಎವ್, ಅಯ್, ಇರ್, ಅಮ್ ಅಳ್, ಅರ್, ಉದು, ಉವೆ

ಬಾಳು leben.

Infinitiv.
ಬಾಳ
— ಲು
— ಲಿಕ್ಕೆ

Präsens.
Sing.
1. ಬಾಳುತ್ತೇನೆ
2. — — ತ್ತೀ
3. — — ತ್ತಾನೆ masc.
— — ಳೆ fem.
— — ತ್ತದೆ neutr.
Plur.
1. — — ತ್ತೇವೆ
2. — — ತ್ತೀರಿ
3. — — ತ್ತಾರೆ masc. fem.
— — ತ್ತವೆ neutr.

Imperfectum.
1. ಬಾಳಿ — ದೆನು
2. — — ದಿ, ದೆ
3. — — ದನು
— — ದಳು
— — ತು
Plur.
1. — — ದೆವು
2. — — ದಿರಿ
3. — — ದರು
— — ದವು

1. Futurum.
1. ಬಾಳು — ವೆನು
2. — — ವಿ, ವೆ
3. — — ವನು
— — ವಳು
— — ವದು
Plur.
1. — — ವೆವು
2. — — ವಿರಿ
3. — — ವರು
— — ವವು

2. Futurum [illegible]
1. ಬಾಳಿ — ಯೇನು
2. — — ಯೀ
3. — — ಯಾನು
— — ಯಾಳು
— — ೀತು.
1. — — ಯೇವು
2. — — ೀರಿ
3. — — ಯಾರು
— — ಯಾವು.

Imperativ.
Sing.
2. ಬಾಳು
1.3. ಬಾಳಲಿ
Plur.
2. ಬಾಳಿರಿ
1.3. ಬಾಳಲಿ

Negativ.
Sing.
1. ಬಾಳ — ೆನು
2. ಬಾಳ — ೆ
3. — — ಅನು
— — ಅಳು
— — ದು
Plur.
1. — — ಎವು
2. — — ರಿ
3. — — ರು
— — ವು

Gerundium.
praes. ಬಾಳು ಉತ್ತಾ
praet. — ಇ
negat. — ಅದೆ

Participium.
praes. ಬಾಳು — ಉತ್ತಿರುವ
praet. — — ಇದ
fut. — — ಉವ
negat. — — ಅದ.

[illegible]

ಆಳು herrschen

ಬುಳಿ *Hauptverben*

Infinitiv	*Präsens*	*Perfectum*	*1. Futurum*	*2. Futurum*
		Sing.	*Sing.*	*Sing.*
ಬುಳಿಯಲ	1. ಬುಳಿಯೆ ಉತ್ತೇನೆ	1. ಬುಳಿ – ದೆನು	1. ಬುಳಿಯೆ – ಉವೆನು	1. ಬುಳಿ – ದೇನು
——— ಲು	2. ——— ಉತ್ತೀ	2. ——— ದಿ, ದೆ	2. ——— – ವಿ, ವೆ	2. ——— – ದೀಯೆ
——— ಲಿಕ್ಕೆ	3. ——— – ತ್ತಾನೆ	3. ——— ದನು	3. ——— – ವನು	3. ——— ದಾನು
	——— – ತ್ತಾಳೆ	——— ದಳು	——— – ವಳು	——— ದಾಳು
	——— – ತ್ತದೆ	——— ಬಿತು	——— – ವದು	——— ದೀತು
	Plur.	*Plur.*	*Plur.*	*Plur.*
	1. ——— – ತ್ತೇವೆ	1. ——— ದೆವು	1. ——— ಉವೆವು	1. ——— ದೇವು
	2. ——— – ತ್ತೀರಿ	2. ——— ದಿರಿ	2. ——— – ವಿರಿ	2. ——— ದೀರಿ
	3. ——— – ತ್ತಾರೆ	3. ——— ದರು	3. ——— – ವರು	3. ——— ದಾರು
	——— – ತ್ತವೆ	——— ದವು	——— – ವವು	——— ದಾವು

Imperativ	*Negativ*	*Gerundium*	*Participium*
Sing.	*Sing.*	*affirm.*	
2. ಬುಳಿ	1. ಬುಳಿಯೆ ಎನು	*pras.* ಬುಳಿಯೆ – ಉತ್ತಾ	*pras.* ಬುಳಿಯೆ – ಉತ್ತಿರುವ
1.3. ——— ಯಲಿ	2. ——— ಎ	*perf.* ——— ದು	*perf.* ——— ದ
Plur.	3. ——— ಅನು	*Negat.*	*futur* ——— ಉವ
2. ——— ಇ, ಬುರಿ	——— ಅಳು	*aor.* ——— ಅದೆ	*negat.* ——— ಅದ
1.3. ——— ಯಲಿ	——— ಅದು		
	Plur.		
	1. ——— ಎವು		
	2. ——— ಈರಿ		
	3. ——— ಅರು		
	——— ಅವು		

Conj. II [illegible] [illegible] in ಬುಳಿ

Cap II des Mst. u. f. [illegible]
D. Zeit[illegible]

Cap. II. 58 [illegible]

D. Zeitwort.

Unregelmäßige Zeitwörter.

Es gibt nicht sehr viele unregelmäßige Zeitwörter. Die meisten Unregelmäßigkeiten kommen [illegible] gerund. u. partic. [illegible]. Dabei [illegible] fällt die letzte Sylbe der Wurzel [illegible]. Einige wenige Zeitwörter sind [illegible] unregelmäßig. [illegible] neg. ger. [illegible]

	pres.	perf.	1 fut.	2. fut.	imper.	negat.	neg. ger.	neg. part.	past ger.	past part.
lachen ನಗು		ನಕ್ಕನು		ನಕ್ಕಾನು					ನಕ್ಕು	ನಕ್ಕ
übrig [illegible] ಮಿಗು										
aufbrechen ಬಿರಿಗು										
[illegible] ಉಗು										
[illegible] ತಗು										
werden ಆಗು		ಆದನು ಆಯಿತು		ಆದಾನು						ಆದ
gehen ಹೋಗು										
geben ಕೊಡು		ಕೊಟ್ಟನು		ಕೊಟ್ಟಾನು					ಕೊಟ್ಟು	ಕೊಟ್ಟ
[illegible] ಇಡು										
[illegible] ಬಿಡು										
[illegible] ಬಡು										
[illegible] ನಡು										
[illegible] ಪಡು										
[illegible] ಸುಡು										
[illegible] ಉಡು										
[illegible] ಕೆಡು										
[illegible] ಮಡು										
[illegible] ತೊಡು										
[illegible] ಎಡೆಬಿಡು										
[illegible] ಹೊಡೆಮಡು										
[illegible] ಮುಂಬಿಡು										
[illegible] ಮೊಗವಡು										
[illegible] ಕಣ್ಬಿಡು										
[illegible] ದಾಳಿಡು										
[illegible] ಅಂಗಿಡು										
[illegible] ಗೆಲ್ಲಿಡು										
[illegible] ಬದಂಬಡು										
[illegible] ಬೆಪ್ಪಡು										
[illegible] ಪೊರಡು		ಪೊರಟನು		ಪೊರಟಾನು					ಪೊರಟು	ಪೊರಟ
[illegible] ಬಿಸುಡು		—ಟನು		ಬಿಸುಟಾನು —ದಿಯಾನು					—ದಿ —ಟು	—ದಿದ —ಟ
[illegible] ಬಿಸಾಡು										
sehen ಕಾಣು		ಕಂಡನು		ಕಂಡಾನು					ಕಂಡು	ಕಂಡ
[illegible] ಉಣ್ಣು										
[illegible] ಕೊಳ್ಳು										
[illegible] ಕಳ್ಳು		ಕದ್ದನು		ಕದ್ದಾನು					ಕದ್ದು	ಕದ್ದ
[illegible] ಗೆಲು										
[illegible] ಮೆಲು										
[illegible] ಬಿಳ್ಳು										
[illegible] ಮೆಲ್ರು										

Cap. II [illegible]
D. [illegible]
[illegible]

	pres.	perf	1 fut.	2. fut.	imper.	negat.	neg. ger.	neg. part.	past. ger.	past part.
[illegible] ಕೊಲ್ಲು	. . . .	ಕೊಂದ್ದನು	. . . .	ಕೊಂದ್ದಾನು	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	ಕೊಂದು	ಕೊಂದ
[illegible] ಸಲ್ಲು										
zahlen ತೆರು	. . . .	ತೆತ್ತನು	. . . .	ತೆತ್ತಾನು	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	ತೆತ್ತು	ತೆತ್ತ
[illegible] ಹೊರು										
gebären ಹೆರು										
[illegible] ಬೆಜ್ಜರು										
[illegible] ಆನರು										
. . . . ಬೇನರು										
[illegible] ಉಸರು										
weinen ಅಳು										
[illegible] ಸೀನು	. . . .	ಸೀತನು	. . . .	ಸೀತಾನು	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	ಸೀತು	ಸೀತ
[illegible] ಊನು										
loben ಸೋನು										
[illegible] ಕೂರು										
[illegible] ಹೇಳು										
[illegible] ಸೋಲು										
[illegible] ನೋಲು										
[illegible] ನಾಲು										
[illegible] ನೇಲು										
. . . . ಜೋಲು										
[illegible] ಹೋಲು										
[illegible] ಮಿಳಿರು	. . . .	ಮಿಳಿರ್ತನು	. . . .	ಮಿಳಿರ್ತಾನು	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	ಮಿಳಿರ್ತು	ಮಿಳಿರ್ತ
[illegible] ಕೊನರು										
. . . ತಳಿರು										
. . . ಚಿಗುರು										
[illegible] ಮದಲು										
[illegible] ಕದಲು										
[illegible] ಬಲು										
[illegible] ಉಣು										
[illegible] ಬೆವರು										
[illegible] ಕಿಸು	. . . .	ಕಿತ್ತನು	. . . .	ಕಿತ್ತಾನು	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	ಕಿತ್ತು	ಕಿತ್ತ
[illegible] ನಿಲ್ಲು	. . . .	ನಿಂತನು	. . . .	ನಿಂತಾನು	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	ನಿಂತು	ನಿಂತ
essen ತಿನ್ನು	. . . .	ತಿಂದನು	ತಿಂಬನು	ತಿಂದಾನು	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	ತಿಂದು	ತಿಂದ
kommen ಬರು	. . . .	ಬಂದನು ಬಂದಿತು ಬಂತು	. . . .	ಬಂದಾನು	ಬಾ ಬತ್ರಿ ಬಂನಿ ಬಂನಿರಿ	ಬಾರನು	ಬಾರದೆ	ಬಾರದ	ಬಂದು	ಬಂದ
[illegible] ಇರು	ಇರುತ್ತಾನೆ ಇದ್ದಾನೆ ಇದ್ಧಾನೆ ಇದೆಅದೆ	ಇದ್ದನು ಇತ್ತು	. . . .	ಇದ್ದಾನು	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	ಇದ್ದು	ಇದ್ದ
[illegible] ನೇಯು	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	ನೇಯಿ	. . . .				
[illegible] ಹೊಯ್ಯು										
[illegible] ನೆಯ್ಯು										
[illegible] ಆರಯು										
[illegible] ಸುಯ್ಯು										
[illegible] ಕಾಯು										
[illegible] ಆಯು										
[illegible] ಬಸಯು										
. . . ಬಯ್ಯು										
[illegible] ಕೊಯು										
. . . ಕೊಯ್ಯು										
[illegible] ಹೊಯು										
[illegible] ಬಯು										
[illegible] ಕೈಗಾಯು										

B. Zeitwort.

Unregelmässige Zeitwörter.

		pres.	perf	1 fut.	2 fut.	imper.	negat.	neg. ger.	neg. part.	past ger.	past part.
wissen	ಅರಿ	……	ಅರಿತನು	……	ಅರಿತಾನು	……	……	……	……	ಅರಿತು	ಅರಿತ
sterben usw.	ತೀರಿ										
lernen	ಕಲಿ										
verbergen	[illegible]										
rufen	[illegible]										
ermüden	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
vergessen	ಮರೆ										
zornig sein	ಮುನಿ	gewöhn.	ಮುನಿತನು	……	ಮುನಿತಾನು	……	……	……	……	ಮುನಿತು	ಮುನಿತ
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
wandern	ಅಲೆ	……	ಅಲೆದನು								
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]	……	ಹದ್ದನು	……	ಹದ್ದಾನು	……	……	……	……	ಹದ್ದು	ಹದ್ದ
[illegible]	[illegible]										
zerbrechen	[illegible]	……	ಮಿತ್ತನು	……	ಮಿತ್ತಾನು	……	……	……	……	ಮಿತ್ತು	ಮಿತ್ತ
[illegible]	[illegible]	……	……	……	……	ಕಾಯಿ	……	……	……		

Die andern Ausfragungen gehen nach der 2ten Conjugation

		pres.	perf	1 fut.	2 fut.	imper.	negat.	neg. ger.	neg. part.	past ger.	past part.
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]	……	ಬಾತನು	……	ಬಾತಾನು	ಬಾಯಿ	……	……	……	ಬಾತು	ಬಾತ
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]	……	ಉತ್ತನು	……	ಉತ್ತಾನು	ಉಯಿ	……	……	……	ಉತ್ತು	ಉತ್ತ
[illegible]	[illegible]	……	ಮಿಂದನು	……	ಮಿಂದಾನು	ಮಿಯಿ	……	……	……	ಮಿಂದು	ಮಿಂದ
[illegible]	[illegible]										
[illegible]	[illegible]										
	[illegible]										

Cap. II der Wortbiegungen
D. des Zeitworts.
Unregelmäßige Zeitwörter.

Cap. II. Das Verbum und seine Veränderungen
§. Dreizehnt.
Defective Zeitwörter.

Die Canaresische Sprache hat einige defective Verba, welche für das erste Capitel sich für alle entsprechenden Wörter in allen Dialecten auffinden.

1. ಆಪೆನು ich kann.

Affirmatives Modul: ಆಪ್ - ಎನು
— ಈ, ಎ
— ಅನು
— ಅಳು,
— ಅದು

— ಎವು
— ಈರಿ
— ಅರು
— ಅವು

Particip. praes. u. futur. ಆಪುವ
Negatives Modul ಆರೆ - ಎನು
— - ಈ, ಎ
— - ಅನು
— - ಅಳು
— - ಅದು

— - ಎವು
— - ಈರಿ
— - ಅರು
— - ಅವು

negatives Gerund — - ಅದೆ
negatives Futur. — - ಅದ

2. ಬಲ್ಲೆನು ich weiß.

affirmatives Modul: ಬಲ್ಲ್ - ಎನು
— - ಈ, ಎ
— - ಅನು
— - ಅಳು
— - ಅದು

— - ಎವು
— - ಈರಿ
— - ಅರು
— - ಅವು

Infinitiv ಬಲ್ಲ

3. ಸಾಕು es ist genug |
4. ಬೇಕು es ist nöthig | unflectirt.
5. ಬೇಡ es muss nicht |
6. ಅಹುದು es ist. |
7. ಅಲ್ಲ es ist nicht.
ಅಲ್ಲವು
ಅಲ್ಲದೆ
ಅಲ್ಲದ
8. ಉಂಟು es gibt.
ಉಳ್ಳವು gibt.
ಉಳ್ಳ geltend.
9. ಇಲ್ಲ es gibt nicht.
ಇಲ್ಲವು
ಇಲ್ಲದೆ
ಇಲ್ಲದ
10. ಇರಿದೆನು ich werde können = nro 2.
11. ಅರಿದೆನು ich werde fragen = nro 2.

33

Cap. II. Des Wortes Veränderungen.
D. Das Zeitwort.
Causal Zeitwörter.

Es gibt eine sehr nützliche Klasse von Zeitwörtern im Canaresischen, die sehr gut als Causalverben gebraucht werden können.
Die Wurzelformen dieser Verben werden gebildet durch Anhängung von ಇಸು an einfache Canaresische Wurzeln z. B.
ಮಾಡು thun ಮಾಡಿಸು thun lassen
Die Verben gehen genau nach der ersten Conjugation.

Passive Zeitwörter.

Passiva werden im Canaresischen selten gebraucht. Ein Verbum kann zu einem Passivum gemacht werden durch Weglassung der letzten [illegible] der [illegible] Infinitivform u. Anhängung des unregelmäßigen Verbums ಪಡೆ [illegible] [illegible] wird [illegible] [illegible] [illegible].
z. B. ಕರೆಯಲ್ಪಡು genannt werden

Wurzeln aus fremden Sprachen.

Im vorigen Abschnitt ist die Behandlung ächter canaresischer Zeitwörter gezeigt worden. Viele Wörter sind jedoch aus dem Sanskrit u. wenn [illegible] aus dem [illegible] eingeführt werden, die [illegible] Wurzeln werden u. nach der ersten Conjugation gehen.

Erste Klasse.

Alle Sanskrit Verbal Nomina von der Klasse ಅಯಂತ (auf [illegible]): ಚಯನ das Aufhäufen
ತರ್ಕಣ das [illegible] ನಯನ das Bringen
ಶ್ರವಣ das Hören ಜೀವನ das Leben.
ಶ್ರವಣ das Tönen ದಮನ das Melken
mögen zu Wurzeln werden durch Weglassung der Endsilbe u. Anhängung v. ಇಸು als
ಪಾಲಿಸು beschützen ಅನುಕರಿಸು nachahmen.

Cap. II der Verbal Veränderungen.
D. des Zeitworts.
Wurzeln mit formierten Sprachen

[illegible] Nomina dieser Klasse als:

ನಮನ das Niederwerfen — ಸ್ಮರಣ das Erinnern.
ಕ್ರಮಣ das Wandern — ತ್ವರಣ das Eilen
ರಮಣ das Genießen — ಜ್ವರಣ das [illegible]
ಕ್ರಮಣ das Treten — ಚರಣ das Umhergehen
ಗಮನ das Gehen — ಜನನ das Geborenwerden
ಸಂಕ್ರಮಣ das [illegible] — ಮವನ das Binden
ಉಪಕ್ರಮಣ das Anfangen — ಕಥನ das Erzählen
ಉತ್ಕ್ರಮಣ das [illegible] — ಕದನ das Fechten
ವರಣ das Wählen — ಮಥನ das Rühren
ಧರಣ das Angreifen — ಗೃಧನ das [illegible]
ಹರಣ das Herunterheben — ತಾರಣ das [illegible]
ಭರಣ das Tragen — ಹಾರಣ das [illegible]
ಜರಣ das Verdauen als:
ನಮನವು ನಮವು.

die folgenden 6 Nomina als:
ಆಹ್ವಾನ das Rufen — ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ das Erklären [illegible]
ಟೀಕೆ ವ್ಯಾಗ
ಮನನ das Betrachten — ಸ್ವಪನ das Schlafen
ಸಂಹನನ [illegible]
Wurzeln durch Anhängung v. ವು [illegible] letzten Vocals.
die [illegible] ಶಾಸನ das Befehlen
ಲುಂಠನ das Plündern — ಜ್ವಲನ das Verbrennen.
ಘರ್ಷಣ das Drehen — ಚಲನ das [illegible]
[illegible]
Wurzeln durch [illegible] des letzt. [illegible]
von ವು

Zweite Classe.

35. [illegible] Verbalnomina [illegible] Classe:
ಘಞಂತ als:
ಭೋಗ das Genießen — ಉದ್ಯೋಗ das [illegible]
ಭಾವ das [illegible] — ವಿಭಾವ das Glauben.
ಕಾಮ das Lieben — ಆಲಾಪ das Sprechen
ತ್ಯಾಗ das [illegible] — ಸಲ್ಲಾಪ . . . . . .
ರಂಗ das Malen — ರಾಗ das [illegible]
ಚಾಮ das Essen — ಅಭಿಲಾಷೆ . . . .
ಲಾಪ das Schreiten — ಉಲ್ಲಾಸ das [illegible]
ಸ್ವಾದ das [illegible] — ಪ್ರಸಾರ das Ausbreiten.
ಗಾಢ das [illegible] — ವಿಕಾಲ . . . .
ನಾದ das Tönen — ವಿವೇಕ das [illegible]
ವಿನಾದ . . . . . . — ಉದಾರ das Geben
ಆರಾಮ . . . . . . — ಉದಾಹ das [illegible]
ಸಂರಾವ . . . . . . — ವಿಹಾರ . . . .
ವೇಗ das Eilen — ಸಂಹಾರ das Verbrennen
ಸಂವೇಗ . . . . — ಸಸ್ತಾರ . . . . . .
ವಿಯೋಗ das [illegible] — [illegible]
ವಿಯಾಮ . . . . . . — [illegible]
ವಿಯೋಗ das Trennen — [illegible] ವು
ಸಂಯೋಗ das Verbinden — als ಭೋಗವು
ಯೋಗ das [illegible]

Cap. II Von den Wörtern [illegible]

D. Von den Zeitwort

Wurzeln mit fremd. Sprachen

13 Verbal-wörter mit der Classe ಕ್ತಿ ಸಂತ etc:

ಸ್ತುತಿ das Preisen — ಸ್ಥಿತಿ das [illegible]

ನುತಿ . . . . — ಲಬ್ಧಿ das Gewinnen

ಧೃತಿ das Aufhalten — ರಾದ್ಧಿ das [illegible]

ನತಿ das Beugen — ಸಮ್ಮತಿ das Beistimmen

ಬುದ್ಧಿ das Bemerken

ವೃದ್ಧಿ das Verbessern

ತುಷ್ಟಿ das [illegible]

ಪುಷ್ಟಿ das Fettwerden

ಕೃಷ್ಟಿ das Pflügen

4. Verbalnomina mit der Classe ಅಬಂತ etc:

ಲಜ್ಜಾ das [illegible] ಪೂಜಾ [illegible]

ವಿದ್ಯಾ das [illegible] ಕ್ಷಮಾ [illegible]

2 Verbalnomina mit der Classe ಅಬಂತ etc:

ಸಂಗರ das [illegible] ದರ das [illegible]

2 . . . . ಟಾಂತ etc:

[illegible] das [illegible] ಸಂವರ das [illegible]

2 . . . . ಅಬಂತ etc:

[illegible] das [illegible] ಖದ das [illegible]

[illegible] auf gleiche Weise in [illegible] Wurzeln [illegible] werden [illegible] ಅ ನ.

ಸ್ತುತಿನ

Die Verbalnomina [illegible] Weise.

[illegible] ಸಂಗಾರ [illegible]

[illegible] [illegible] ಸ್ತುತಿ [illegible]

[illegible] auf dieselbe Weise zu behandeln

[illegible] ಅ ನ haben [illegible]

Cap. II. Des Worts Veränderungen
B. Das Zeitwort

Cap II die Werth u. Preisveränderungen.
F. die Zeitwerth.

mit	ಸಂಗಡ, ಸಂಗಾತ	[illegible]
.....	ಒಡನೆ	ಕೂಡ
.....	ಕೂಡ	
für ..	ಬನ್ದಲ	
.....	ಬದಲ	
wegen	ಬಗೆ	
......	ನಿಮಿತ್ತ	
......	ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ	
.....	ತುನಕೆ	
als	ಯಿಂತ್ಲು, ಅಂತ್ಲು	[illegible]
.....	ಯಿಂತೆ, ಅಂತೆ	
bis ..	ತನಕ	[illegible]
.....	ವರೆಗೆ	[illegible]
....	ಮಟ್ಟಿಗೆ	
....	ಪರ್ಯಂತ್ರ, ಪರ್ಯಂತರ	
um ..	ಸುತ್ತು	
....	ಸುತ್ತೆ	
....	ಸುತ್ತಲು	
nach -	ಬಳಿಕ	
...	ತರುವಾಯ	[illegible]
außer.	ಹೊರತು, ಹೊರ್ತು	[illegible]
.....	ಹೊರ್ತಾಗಿ	
vor. .	ಮುಂಚಿತವಾಗಿ	ಮುಂಬು [illegible] - [illegible]
...	ಮುಂಚೆ	
nach.	ಬಳಿಯ.	

Wieder …	ತಿರಿಗೆ, ತಿರುಗ	
umsonst …	ಬರಿದೆ	
so …	ಹಾಗೆ, ಹಾಂಗೆ	
…	ಹೀಗೆ, ಹೀಂಗೆ	
dann …	ಆಗ, ಆಗಲು	
von dort …	ಆಗಿನಿಂದ	
für jene Zeit …	ಆಗ್ಗೆ	
jetzt …	ಈಗ, ಈಗಲು	
von jetzt …	ಈಗಿನಿಂದ	
für jetzt …	ಈಗ್ಗೆ	
wann …	ಯಾವಾಗ, ಯಾವಾಗಲು	
von wann …	ಯಾವಾಗಿನಿಂದ	
für wann …	ಯಾವಾಗ್ಗೆ	
gestern …	ನಿಂನೆ	ಕೋಡೆ
seit gestern …	ನಿಂನಿಂದ, ನಿಂನೆಯಿಂದ	
für gestern …	ನಿಂನೆಗೆ	
von gestern …	ನಿಂನಿನ	
vorgestern …	ಮೊನ್ನೆ	ಮೊರಕೊ
seit vorgestern …	ಮೊಂನೆಯಿಂದ	
für vorgestern …	ಮೊಂನೆಗೆ	
vorgestrig …	ಮೊಂನಿನ	
Morgen …	ನಾಳೆ	ಯೆಲ್ಲೆ
seit morgen …	ನಾಳೆಯಿಂದ	
für morgen …	ನಾಳೆಗೆ	
morgend …	ನಾಳಿನ	
übermorgen …	ನಾಳಿದ್ದು	ಯೆಲ್ಲಂಜಿ
von übermorgen …	ನಾಳಿದ್ದರಿಂದ	
für übermorg. …	ನಾಳಿದ್ದಕ್ಕೆ	
übermorgend …	ನಾಳಿದ್ದರ	
diese Zeit …	ಈಬಾರಿ	
fernd …	ಹೋದಬಾರಿ	
Morgen …	ಬೆಳಗ್ಗೆ	ಪುಲ್ಲಕೇಲ
…	ಹೊತಾರೆ	
…	ಮುಂಜಾನೆ	
Abend …	ಬಯಗೆ	ಬಯ್ಯಡ
ein wenig …	ತುಸು	~~[illegible]~~ ವೆಂತೆ
viel …	ಬಹಳ	
…	ಹೇರಳ	
…	ವೆಗಳ	
mehr …	ಮತ್ತಿನ	
gleich …	ಅಂತೆ	
…	ಓವಾದೆಯಲಿ	
so …	ಅಂತು, ಇಂತು	
nicht? …	ಅಲ್ಲವೆ	ಇಜ್ಜಾಂಡ
unterschiedlich …	ಬಿಂಗದಬಿಂಗದ	
…	ಬೇರೆ ಬೇರೆ	ಬೇರೆ ಬೇರೆ
allein; stille …	ಸುಮ್ಮನೆ, ಸುಮ್ಮಗೆ	
gerade …	ನೆಟ್ಟನೆ, ನೆಟ್ಟಗೆ	
…	ಬಟ್ಟನೆ	

stark ... ಬಿಂಮನೆ, ಬಿಂಮಗೆ
frei ... ತೆಪ್ಪನೆ, ತೆಪ್ಪಗೆ
schweigend . ಉಸಿಕನೆ
schnell .. ಝಾಂಕನೆ
. . . . . . ಚಕ್ಕನೆ
. . . . . . ಝೋರನೆ
. . . . . . ಝಗನೆ
. . . . . . ಬೇಗನೆ, ಬೇಗ
aufstand . ಬಿಂಮಗೆ
. . . . . ಬಿಟ್ಟಗೆ
röthlich .. ಕೆಂಪಗೆ
. . . . . . ಕೆಚ್ಚಗೆ
schwarz . ಕಪ್ಪಗೆ
süss ... ~~ಶ್ರೀಂಯ್ಯಗೆ~~ ಸೀಂಯ್ಯಗೆ
bitter .. ಕೈಂಯ್ಯಗೆ
weiss .. ಬೆಳ್ಳಗೆ
sanft .. ಮೆಲ್ಲನೆ, ಮೆಲ್ಲಗೆ
kalt ... ತಣ್ಣನೆ, ತಂಣಗೆ
glatt .. ನುಣ್ಣನೆ, ನುಂಣಗೆ
heiss .. ಬೆಚ್ಚಗೆ, ಬೆಚ್ಚನೆ.

Eine grosse Anzahl von Adverbien wird gebildet durch Anhängung von ಆಗಿ der part. gerund. v. ಆಗು an Nomina im Nominativ:

fröhlich .. ಸಂತೋಷವಾಗಿ
stille .. ಮೌನವಾಗಿ
traurig .. ದುಃಖವಾಗಿ
stark ... ದೃಢವಾಗಿ
süss ... ಮಧುರವಾಗಿ
dunkel .. ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿ
schön ... ಅಂದವಾಗಿ
salzig .. ಉಪ್ಪಾಗಿ
schwarz .. ಕಪ್ಪಾಗಿ
neu ... ಹೊಸತಾಗಿ.

Cap. II. §. 6 Wortl. u. Verbindungen.
G. d. Conjunctionen

ಆದರು auch, irgend, sogar, wenigstens.	ആംഡല
ಆದರೆ aber, doch.	ആംഡ
ಆಗಲಿ oder.	ആവാഡ
ಆದಾಗ್ಯೂ aber, doch, jedoch.	
ಮತ್ತು und, auch, weiter, außerdem	ബൊക്കല
ಸಹ mit, sogar, auch.	സഹിതൊ
ಇಂನು noch, auch, [illegible].	നനല
ಆದ್ದರಿಂದ weil, deswegen	ആയിനെഡ്ദാവ

Cap. II. Die Wörter nach ihrer Bedeutung
K. d. Interjectionen.

ಅಹಹ
ಅಕಟಕಟ } Schmerz, Traurigkeit.
ಅಯ್ಯಯ್ಯೊ

ಅಃ } Freude, Bewunderung, Spott, Vorwurf
ಆಃ

ಛೀ:
ಥೂ } Widerwillen, Ekel

ಏ
ಎಲೆ
ಎಲೊ
ಅಕ್ಕ } O! Oh!
ಎಲೇ
ಎಲೌ
ಎಲಾ
ಎಲೋ

J. Partikeln

ಅಲ್ಲ
ಏ } Zweifel, Frage.
ಆ

ಅಲ್ಲ nachdrückliche Bejahung.
ಉ ... und, auch, sogar.
ಕ wenn.

Cap. III. Die Sprache.

Das Idiom der Carnatuen ist bedeutend von dem des hindostanischen Sprache verschieden und ist dem der Telugu und Tamil verwandten Dialekte ähnlich.

39

Cap. III Der Satz.
1. Der Nomen.

Der Nominativ steht als Subjekt vor activen oder neutren Zeitwörtern und als Objekt vor Passiven.

Statt des Nominativ Sing. wird (mit Ausnahme der feminina auf Ka) oft die Vocativform gebraucht.
Jedoch wenn das Nomen aus dem Sanskrit stammt und auch auf e endigt und das folgende Wort mit einem Vocal anfängt ist diese Verkürzung nicht möglich.

Der Accusativ steht nach den Zeitwörtern. Bei leblosen Dingen wird oft die Vocativform statt des Accusativs gebraucht.

Der Instrumentalis wird gebraucht für das Subjekt des passiven Verbums, auch um das Ursachverhältniss zu bezeichnen.

Cap. III. Der Satz.
1. Das Nomen.

Der Dativ bezeichnet die Objectheit des Gebens; die Haltung zu zwei Orten; die Verbindung oder Unterschied zwischen 2 Personen — Bewegung nach einem Orte; Vergleichung; Qualität der Sache; Besitz einer Sache; Absicht; Zweck; ist auch gewöhnlich bei Ort u. Zeit genommen gebraucht.

Abschn. III Die Syntax.
1. Des Nomens

Der Ablativ ist gebraucht wie im Engl. oder Deutschen from, aus, von; auch bei Vergleichungen u. bezüglich des Verhältnisses. Im neueren [illegible] gebraucht [illegible] für den Ablat.

Cap. III. Der Satz.
b. Der Nomina. a. Casus.

Der Genitiv bezeichnet Besitz, Abstammung u. s. w.

Der Locativ bezeichnet den Ort, der a [illegible] ist gebraucht u. auch um den Instrumentalis ~~[illegible]~~ das Mittel zu bezeichnen

Der Vocativ steht immer vor dem Verbum.

Collectiva haben übrigens den Singular als Plur. des Zeitworts bei sich.

Nomina die mit Zahlen verbunden werden mögen im Sing. oder Plur. stehen.

Immer wird der Plur. des Zeitw. zur Achtung u. Verehrung gebraucht.

Cap III d. 1. Satz:
1. Nomina
c. Geschlecht

Nomina welche Menschen u. Thiere männlichen oder weiblichen Geschlechts bezeichnen haben die Wörter ಗಂಡು u. ಹೆಂಗು vor sich. (abgekürzt von ಗಂಡಸು u. ಹೆಂಗಸು). z.B.: ಗಂಡುಮಗು a male child ಹೆಣ್ಣುಮಗು
ಗಂಡು ಹುಲಿಯು Tiger. ಹೆಣ್ಣು ಹುಲಿಯು Tigerin.
ಗಂಡಾನೆಯು Elephant. ಹೆಣ್ಣಾನೆಯು Elephantin.
Ausnahmen sind folgende Wörter:

ಎತ್ತು, ಹೋರಿ u. ಬಸವ haben im fem. ಆಕಳು
ಟಗರು od. ಟಗರ? . . . . . . ಕುರಿಯು
ಕೋಣ . . . . . . ಎಮ್ಮೆಯು
ಹುಂಜ . . . . . . ಹೇಂಟೆಯು
ಹೋತ . . . . . . ಆಡು

ಶಿಶು, ಮಗು, ಕೂಸು, ಎಳೆಕೂಸು sind Bezeichnungen für Kinder. ಮರಿ bezeichnet Junge v. Thieren. ಕರು wird besonders v. Kälbern gebraucht: ಆಕಳ ಕರು Kalb. ಎಮ್ಮೆ ಕರು e. junges [illegible]

Das Adjectiv wird dem Substantiv [illegible] vorgesetzt [illegible] mit einem Pronomen [illegible] so:
ದಪ್ಪ, ದಪ್ಪವಾದ [illegible] ದಪ್ಪವಾದ ಕಾಗದ
ಹಿರಿಯ ಮನುಷ್ಯನು [illegible] ಹಿರಿಯವನು
ಚತುರವಾದವನು [illegible] ಚತುರವಾದಂಥವನು
Andere Nomina werden zu Adjectiven durch Anhängung von ಉಳ್ಳ in der [illegible]:
ಬಲವುಳ್ಳ, ಹಣವುಳ್ಳ, [illegible]

Wenn ein Substantiv mit Adjectiv als Prädicat dem Substantiv nachfolgt, so wird das selbständige Verbum ausgelassen, also:
ಅವನು ಒಳ್ಳೆಯವನು er ist ein guter Mann.
ಅವನು ಚತುರನು er ist geschickt.

Wenn ein Adjectiv dem Nomen oder Pronomen nachfolgt, so muss es im Geschlecht [illegible] übereinstimmen, oder muss es mit einem andern Nomen oder Pronomen unmittelbar verbunden seyn.
ಅವನು ದೊಡ್ಡವನು er ist [illegible].
ಅವಳು ಜಾಣೆ sie ist geschickt.
[illegible] [illegible] ist [illegible]
ಆ ಮನುಷ್ಯನು [illegible] der Mann ist [illegible]

3. Fürwort.

Die Wurzelformen der Fürwörter
ನಾ, ನಿ, ತಾ, ಅವ, ಅತ, ಅಕೆ, ಇವ, ಇತ, ಇಕೆ, ಯೆರ, ಒಬ್ಬ und ಯಾವ werden für den Nominativ gebraucht:
als ನಾ ಬಂದೆನು oder ನಾನು ಬಂದೆನು
– ನೀ ಬಂದಿ . . .

Nomina u. Pronomina haben keinen Possessivus. Dieser Mangel wird ersetzt durch Anhängung des Pronomens der 3ten Person an den Genitiv um Beziehung oder Besitz zu bezeichnen:

ಆ ಹುಡುಗನು ನಂನವನು
ಇವಳು ನಿಂಮವಳು
ಅವರು ಮನೆಯವರು.

Die Pronomina haben k. Vocativ.

ನಾನು sagt der Sprechende von sich.

ನಾವು . . . . wenn er andere oder mehrere andere dieser Plur. wird aber auch von Personen v. Rang von sich allein gebraucht.

ನೀನು Adresse eines ehrfurchtsvoll oder verächtlich oder familiär.

ನೀವು allgemein höfliche Anrede. Verächtlich gegen Niedere gebraucht

ತಾನು für alle Geschlechter gebraucht in Beziehung auf einen vorhergehenden Nominativ der 3ten Person

ಅವನು ತಂನ ನಿಜ್ಯ ಮಾನವಂನು ಹೇಳಿ ಕೊಂಡನು

ಆ ಕುದುರೆ ತಂನ ಲಾಯಕ್ಕೆ ಬಂತು

ತಾವು wird es gebraucht für das Pronomen der 2 pers. plur. wenn eine Person v. höherem Range angeredet wird.

ತಾವು ನಂನಲ್ಲಿ ದಯೆ ಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕು.

ಅವನು u. ಅವಳು gebraucht man von Niedrigeren oder Leuten von gleichem Rang mit dem Sprechenden. ಅವರು v. Höheren

ಆತ, ಈತ, ಆಕೆ, ಈಕೆ gebraucht man [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Achtung [illegible] werden [illegible] der plural ಆತಂದಿರು .. ಆಕೆಯಂದಿರು

ಇಬ್ಬರು respect bezeigend anstatt ಇಬ್ಬನು

ಯಾರು [illegible] für den Singularis u. alle Genera gebraucht.

ಆಯರಸನು ಯಾರು
ಆಸ್ತ್ರೀ ಯಾರು
ಅದು ಯಾರು
ಆ ಮನುಷ್ಯರು ಯಾರು.

Cap. III Die Synt.
4. Das Verbum.

Das Zeitwort muss immer mit seinem Nominativ in dessen Zahl und Geschlecht zusammenstimmen als

ರಾಮನು ರಾವಣನಂನು ಜೈಸಿದನು
ಅರಸಿ ತಂನ ಮಗನಂನು ನೋಡಿದಳು
ಆನೆ ಬಂತು
ಕುದುರೆಗಳು ನೀರಂನು ಕುಡಿದವು

Das active Verbum regiert immer den Accusativ der von dem Verb gefolgt werden muss.

Mehrere haben den Accusativ bei sich.

Einige Active Verba haben 2 Accusative.

ಬ್ರಾಹ್ಮಣನರಸನಂನು ಭೂಮಿಯಂನು ಬೇಡಿದನು
ಗೊಲ್ಲನು ಹಸುವಂನು ಹಾಲಂನು ಕರೆದನು.

Causale Verba werden von Neutralen u. activen Verben gebildet, und regieren Accus.

ಯಜ್ಞದತ್ತನು ದೇವದತ್ತನಂ ಮಲಗಿಸಿದನು.

Wenn act. Verbum causal werden [illegible]

ದೇವದತ್ತನು ವಿಷ್ಣುಮಿತ್ರನಿಂದ ಮನೆಯಂ ಕಟ್ಟಿಸಿದನು.

Ausnahmen als:

ಗೊಲ್ಲನು ತುರುಗಳಂ ಮನೆಯಂ ನೈದಿಸಿದನು.

ಉಪಾಧ್ಯಾಯನು ಶಿಷ್ಯನಂ ವ್ಯಾಕರಣವಂ ಪಾಠಿಸಿದನು

ಜನನಿ ಕೂಸಂ ಸ್ತನ್ಯವಂ ಕುಡಿಸಿದಳು.

Alle activen u. causalen Verba können in passiva verwandelt werden [illegible]

ಹುಲಿಯಿಂದ ಕುದುರೆ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು.

regiert das Verbum aber 2 Accus. so bleibt einer Accus. als:

ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಂದ ರಾಜನು ಗ್ರಾಮವಂ ಬೇಡಲ್ಪಟ್ಟನು.

Der Infinitiv mit einem andern Verb verbunden drückt Zweck, Absicht aus:

ಬರೆಯಲಿಕ್ಕೆ ಬಂದನು.
ಅವನ ಸಂಗಡ ಮಾತಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಹೋದನು.

Das Präsens schließt die Bedeutung des Fut.

ನಾಳೆ ನಾನು ಕಚೇರಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ

Die erste Form des Fut. wird oft als aorist gebraucht:

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಧುರಪುರಿಯೆಂಬು
ವ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮನೆಂಬರಸ
ನಿರುವನು.

Mit Hilfe des Zeitworts ಇರು welches mit dem praes. u. perf. gerundii aller Verben verbunden wird, werden gebildet
ein zusammengesetztes Praesens
ein Plusquamperfect
ein zusammengesetztes Futurum: so:

ಅವನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಇದ್ದಾನೆ .. ist thuend
ಅವನು ಮಾಡಿ ಇದ್ದಾನೆ .. ist gethan habend
ಅವನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಇದ್ದನು .. war thuend.
ಅವನು ಮಾಡಿ ಇದ್ದನು .. war gethan habend.
ಅವನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವನು .. wird thuend sein,
ಅವನು ಮಾಡಿ ಇರುವನು .. wird gethan haben.

Das Negative Verbal drückt je nach dem Zusammenhang irgend e. Zeit aus:
ಈಗ ಬರೆಯನು er schreibt jetzt nicht.
ಅವನು ನಿನ್ನೆ ಬರೆಯನು er schrieb gestern n.
.... ನಾಳೆ ಬ   er wird morgen n. schreiben

Überhaupt der Imperativ ist es bes. gebräuchlich, ein gemeinsamer Ausdruck wird beim Singular von Niedern angewandt werden ಓ oder ರೋ angehängt:
ಮಾಡೋ, ಇಲ್ಲ ಬಾರೋ. = ಮಾಡು, ಬಾ.
Der Negative Imperativ wird durch ಬೇಡ ausgedrückt.
ನೀ ಮಾತಾಡ ಬೇಡ sprich nicht.

Das pres. gerund. wird gebraucht um [illegible] [illegible]:

ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕನು ದುಷ್ಟರಂನು ಶಿಕ್ಷಿಸು ತ್ತಾ ಶಿಷ್ಟರಂನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ರಾಜ್ಯವಂನಾ ಳುತ್ತಿದ್ದನು.

Das praes. gerund. [illegible] gebraucht [illegible]:

ಕೃಷ್ಣನು ಮಧುರಾ ಉರವಂನು ಪ್ರವೇಶಿ ಸಿ [illegible]. ದ್ವಾರಕ್ಕೆ ತಿರಿಗೆ ಬಂದನು.

Im fall einer [illegible] wird [illegible] das negat. gerund gebraucht

ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನೆಂ ಬರನು ನೀತಿಮಾರ್ಗವಂ ನು ಬಿಡದೆ ರಾಜ್ಯವಂನಾಳಿದನು.

[illegible] Gerund. [illegible] verb finit. [illegible]

[illegible] Gebrauchs:

ನಾನು ನಿಂಮಂನು ನೋಡಿ ಹತ್ತು ವರ್ಷವಾ ಯಿತು

ಅವರು ಊರಿಗೆ ಬಂದು ಬಹಳ ದಿವಸ ವಾಯಿತು.

nach meiner Abweichung:
ವಿಚಾರದ ಸ್ವಮಂನು ಪ್ರಶ್ನೆ ಕೆಟ ನೆಮ್ಮ
ದಿ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಟ್ಟು ಹೋಗುತ್ತು.

ನಿಧಾನವು ಯ(ದಲ್ಲಿ)ಕ್ಕೆ ಹಗಾಕೊಡದೆ
ಮದುವೆ/ನಿಂತು ಹೋಗುತ್ತು.

In bez. auf die Gebrauch des partic. ist bemerkenswerth zu merken daß in der Sprache kein pron. relativum existirt und daß alle Fälle wo in andern Sprachen das pron. relat. eingeführt mit den praepos. verbunden gebraucht wird, hier durch das partic. welches die unmittelbar mit seinem Substantiv verknüpft wird, ausgedrückt sind:
Beispiele dieser Art sind:

1. ನಾನು ಕೊಟ್ಟ ವಸ್ತ್ರವು das Kleid welches ich gegeben habe: d. h. von mir gegebene Kleid.

2. ನಿಂನಂನು ನೋಡಿದ ಮನುಷ್ಯನು
der Mann welcher dich sah.

3. ನಂನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕೆಲಸವು. das
(ನಾನು ಮಾಡಿದ) von mir gethane
Geschäft.

4. ರಾಮನು ರಾವಣನಂನು ಕೊಂದ ಬಾಣವು der Pfeil mit welchem Rama den Ravanen tödtete.

5. ಓಡಿದ ಕುದುರೆ das Pferd welches rannte.

ಬಾರದ ಮನುಷ್ಯನು der Mensch welcher nicht kam.

ನೋಡಿದ ಮನುಷ್ಯನು der Mann welcher ſah.

ಓದಿದ ಪುಸ್ತಕವು das Buch welches gelesen worden.

6. ಆಕಳು ಕೊಟ್ಟ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು der Brahmin welchem die Kuh gegeben worden

ಹಣವಂನು ತೆಗೆದ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯು der Kasten aus welchem das Geld genommen worden

ನಾವಿರುವ ಮನೆಯು das Haus in welchem ich wohne.

Die Participia führt wird ein Nomen durch Anhängung von ಅವನು ಅವಳು ಅವರು ಅದು ಅವು

ಬರೆಯುವವನು d. Schreibende.
ಮಾಡುವವಳು d. Tuende.
ಮಾಡುವದು was macht etc.

Ein Art Conjunctiv wird bezeichnet durch Anhängung von der Partikeln ರೆ, ದರೆ an ಅದ್ದು und part. past. Diese Form ändert sich aber nicht, sond. ist gleich bei jedem Personen numer. u. genus.
Dieser modus drückt d. Bedingung aus in pres. past u. fut.

ನಾನು ಮಾಡಿದರೆ wenn ich tate.
ನೀನು ......
ಅವನು ...... etc.

ನಾನು ಕೊಟ್ಟರೆ or ಕೊಟ್ಟಾಗ್ಯು abgekürzt.

ähnlich ನಾನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಇದ್ದರೆ
auch ನಾನು ಮಾಡಿ ಇದ್ದರೆ

Um die Negation auszudrücken muss das ger. negat. genommen werden.

ನಾನು ಹೋಗದಿದ್ದರೆ

Hilfszeitwörter ಆವ. ಆರ.

ಆವ = ಬಲ್ಲ

ನಾನು ಮಾಡಲಾಪೆನು or ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು
ich kann thun.

ನೀನು ಮಾಡಲಾಪೆ or ಆಪಿ
.... ಬಲ್ಲೆ .... ಬಲ್ಲಿ etc.

negat: ನಾನು ಮಾಡಲಾರೆನು or ಅರಿಯೆನು
etc.

ähnl. ನಾನು ಮಾಡಬೇಕು ich muss thun
negat . . . . . . ಬೇಕಾದು ich soll n. thun.
ähnl. . . . . . . ಬರುದು ich kann thun
negat . . . . . . ಬಾರದು ich kann n. thun.
ähnl. . . . . . . ಕೂಡುವದು ich kann
negat . . . . . . ಕೂಡದು ich kann n.
ähnl. . . . . . . ತಕ್ಕದು ich sollte thun.
negat . . . . . . ಹೊದದು ich sollte n. etc.

48

11. ಕೂಡುವದು u. ಕೂಡದು kommen von dem Verbum ಕೂಡು her, welches ursprünglich heißt: zusammenkommen, u. das man [illegible] kommen: den Begriff der Möglichkeit, Schicklichkeit etc. ausdrückt.

Fernere Verba, die öfters als Hülfszeitwörter gebraucht worden sind:

ಹೋಗು im praes. u. fut. bezeichnet selbst heißt: als ನಾನು ಓದ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ ich bin im Begriff zu lesen und: ನಾನು ನೋಡ ಹೋಗುವೆನು ich will sehen

ಕೊಡು, ಕೊಡಿಸು, [illegible] drücken das lassen aus, wenn verbunden mit dem inf. in ಅ, ಅಲು. z.B.:
ಅವನಂನು ಬರೆಯಗೊಡಿಸು lasst ihn schreiben
ನಂನಂನು ನೋಡಗೊಡು laß mich sehen
ಅವನಂನು ಮಾಡಲಿಸು laß ihn thun.

ಒಲ್ಲು bezeichnet, nicht wollen, verbunden mit dem Infin. in ಅಲು als:
ನಾನು ಮಾಡಲೊಲ್ಲೆನು ich will nicht thun.
ನೀ . . . . . ಲ್ಲೆ
ಅವನು . . . . ಲ್ಲನು

ಪಡು mit, mit dem Nominum verbunden welches den Begriff eines geistigen Zustandes ausdrückt, gibt das Verb. neutr. als: ಭಯಪಡು fürchten
ಆಶೆಪಡು lieben
ವಿಚಾರಪಡು betrübt sein.

ಕೊಳ್ಳು verbunden mit dem past. participle gibt dem Verb die reflexive Bedeutung:
ಆ ಕಾಗದವಂನವನು ನೋಡಿಕೊಂಡನು er las das Papier (für sich).

ಹಾಕು u. ಬಿಡು haben gerade die entgegengesetzte Bedeutung, bezeichnend, daß das Subject nicht in Bez. auf sich handelt
ಅವನೊಂದು ಕಾಗದವಂನು ಬರೆದು ಹಾಕಿದನು er schrieb einen Brief (für jemand andern)
ಅವನಿಗೆ ಹಣವಂನು ಕೊಟ್ಟುಬಿಡು gib ihm das Geld.

ಬರು = ಉರು verbunden mit dem pres. gerund bezeichnet die Handlung als [illegible] fortdauernd.

ಅವನು ಉಪಕಾರ ಮಾಡುತಾ ಬಂದನು er fuhr fort sich gefällig zu erweisen

ಅವನು ಪುಸ್ತಕಗಳಂ ನೋಡುತ್ತಾ ಬಂದನು er war [illegible] beschäftigt [illegible] lesen

die pronomina ಅವನು, ಅವಳು, ಅದು u. ihre plurale [illegible] verbunden mit dem part. ಉಳ್ಳ [illegible] in [illegible] composition [illegible] [illegible] Zeit.

ನಾನು ಹೇಳಲುಳ್ಳವನು ich habe zu befehlen
ನೀ . . . . du
ಅವನು . . . . er
ಅವಳು . . . . sie
ಅದು . . . . es.
[illegible] plurale.

diese Form wird [illegible] Verbum conjugirt als.
ನಾನು ಹೇಳಲುಳ್ಳವನು
ನೀ . . . . ವಿ etc.

die defectiva neutra ಉಂಟು u. ಉಳ್ಳದು [illegible] gibt [illegible] [illegible] Zeit [illegible] bleiben [illegible] in [illegible] temp. num. u. gen.
z. B. ಒಬ್ಬ(ಬ್ಬಾ), ಹಲ್ಲ(?), ಮಂದಿ [illegible]
[illegible]

ಅರಸರುಂಟು es gibt Könige
(ಪ್ರ)ಯರುಂಟು es gibt [illegible]
ಆನೆಗಳುಂಟು [illegible] ಉಳ್ಳದು es gibt Elephanten

das negativum [illegible] verb. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Verbum [illegible]
ಈ ಮಕ್ಕನಿಗೆ ಯಾವ ಹಣವಿಲ್ಲ, in diesem [illegible] ist k. Geld.
ಅವನಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲ = [illegible]
ನೀ ಮೋಡ(?)ದಲಿಲ್ಲ ich [illegible]
ಅವನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ er hörte nicht
ಈ ಊರಿನಲ್ಲಿ ಯಾನೆಗಳುಂಟೆ(?) gibt es Elephanten [illegible] ಇಲ್ಲ nein.

ಈ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದುಂಟೇ? hast du das Geschäft gethan? ಇಲ್ಲ nein.

ಹೌದು ein Adverbium bejahend: ja, es ist.

ನೀನವನ ನೋಡಿದನೇ? sahst du ihn? ಹೌದು ja.

ಆ ಪುಸ್ತಕವವನದೇ? ist das sein Buch? ಹೌದು ja.

ಇದು ಚಿನ್ನವೇ? ist dies Gold. ಹೌದು ja.

ಇದು ಕಲ್ಲೇ? ist dies Stein ಹೌದು ja.

Beim negativen ಅಲ್ಲ liegt es in dem praedic. nicht im Subj.

ಅದು ಪರ್ವತವೇ? ist das ein Berg? ಅಲ್ಲ nein ಅದು ಮೋಡವು es ist eine Wolke.

ಅದು ವಜ್ರವೇ? ist das ein Edelstein? ಅಲ್ಲ nein ಅದು ಗಾಜಿನ ತುಕಲವು es ist ein Stück von Glas.

ಸಾಕು Adverb. bejahend: es ist genug, hinreichend:

ನಿನಗೀ ಹಣ ಸಾಕು dies Geld ist genug für dich.

ಅವನ ಸಂಗಡ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ಈ ಸೇನೆಗಳು ಸಾಕು diese Truppen sind genug um gegen ihn die Schlacht zu liefern.

Wenn zwei oder mehrere Nominativi in dem Satz stehen, so muss das Verbum im plur. gesetzt werden und in pers. u. gen. mit dem letzten nomen zusammenstimmen:

ರಾಮನೂ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ ಹನುಮಂತನೂ ಜಯಿಸಿದರು Rama, Lakshmana und Hanuman siegten.

ಅರಸುಗಳೂ ಅರಸಿಯೂ ಆನೆಯೂ ಬಂದವು die Könige, die Königin und der Elephant kamen.

ತಂದೆಯೂ ತಾಯೂ ಕೂಸುಗಳೂ ಸುಖವಾಗಿ ಇದ್ದವು der Vater, die Mutter und die Kinder lebten glücklich.

Wenn der Nominat. ein Collectiv. ist, so kann das Verbum plur. oder sing. stehen:

ಕುದುರೆ ಬಂತು ಅಥವ ಬಂದವು die Pferde sind gekommen.

Wenn in dem Satz 2 Nominative von verschied. Geschlecht sind, so müssen die des zurückbezogenen Verb.-pronom. im plur. stehen und im genus mit dem

letzten Nominativ abzuändern z.B.
ಅತ್ತಳು ಹೆಂಗುಸು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವರವರೆಂ
ಮ ನಾನು ನೋಡಿದೆನು die Kirche 1. Mal
fünf Wochen gegangen, ich habe sie gesehen
ಆ ಮನುಷ್ಯನು ಅವನ ಹೆಂಡತಿಯು ಗಿರಿ
ಯು ಬರುತ್ತೇನೆಯವ್ವ ಯುಲಿಗೆ ಬಂದು
ಹೇರಿದಾಗ ನಾನು ನಿಮ್ಮಗೆ ತಿಳಿಸುತ್ತೇನೆ
wenn Mann sein Weib und der ... kommen, was sie angekommen will ich euch sagen lassen

Die letzte Silbe der 1. u. 3. pers. perf u. fut. affirm. u. negat. wird oft weggelassen: so

ನಾನು ಬಂದೆನು st. ನಾನು ಬಂದೆ
ಅವನು ಮಾಡಿದನು st — ಮಾಡಿದ
ನಾನು ಮಾಡುವೆನು st — ಮಾಡುವೆ
ಅವನು ಕೂಗಾಯುವನು st — ಕೂಗಾಯುವ
ನಾನು ಹಾಡೆನು st — ಹಾಡೆ
ಅವನು ಬರೆಯನು st — ಬರೆಯ.

Desgleichen auch die pers. pron. weggelassen werden als
ಬಂದೆ – ಹೋದಿದಿ – ಓದಿದರು – ಹಾದಿದಳು – ಹೋಳಿದನು – ಬಂದಿತು – ಹೇರಿದವು.

Wenn das pres. gerund geminirt und wiederholt wird, so bezeichnet es die Fortdauer oder Fortschritt oder 1. Fortsetzung der Folge:
ಅವನು ಮೆಲ್ಲಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಾ
ಆ ರಾತ್ರಿಯೊ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಮುಟ್ಟುವನು.
ಆ ಶಿಶು ಶಿಂಮಗೋಗ ಬಹಳ(ಪ) ಯಾ
ನವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತದೆಯಾದರೆ ಪಡುತ್ತಾ
ಪಡುತ್ತಾ ಸುಲಭವಾದೀತು.
ಉರುತ್ತಾ ಉರುತ್ತಾ ಯವನ ನಡತೆ ನಿಮ
ಗೆ ತಿಳಿದೀತು.

Mehrere gleichzeitige untergeordnete Folgen werden durch perf. finit. der Gegenfolge anstatt ... der ... Form ... die Form des past gerund. ausgedrückt werden. z.B.: ~~ಲಂಕಾ~~ ಲಂಕಾ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸ
ಸ್ತ್ರೀಗಳು ದುಃಖಿಸಲು ವಾನರ ಸ್ತ್ರೀಗ
ಳು ಸಂತೋಷಿಸಲು ದೇವತೆಗಳು ರಾಮ
ನ ಜಯವನ್ನು ಲಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಲಾಗಿ ಶ್ರೀ
ರಾಮನು ದುರ್ಜನನಾದ ರಾವಣನನ್ನು
ಸಂಹರಿಸಿದನು.

58

Die Wiederholungen haben oft eigenthümliche Bedeutung, so:

1. ಆ ಮಾರ್ಗವು ಮುಳ್ಳುಮುಳ್ಳಾಗಿಯದೆ dieser Weg ist sehr dornicht.
2. ಮನುಷ್ಯ ಮನುಷ್ಯನಿಗೊಂದು ವರಹಾ ಪ್ರಕಾರ jedem Mann e. Pagode.
3. ತಿಂಗಳು ತಿಂಗಳಿಗೊಂದು ವರಹಾ ಮೇರೆಗೆ e. Pagode auf jeden Monat
4. ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಕುದುರೆಗಳು sehr große Pferde.
5. ಅವನು ಮಾಡಿದ ಮಾಡಿದ er hat gethan d. h. nicht gethan.
6. ಅವನನ್ನು ಕೇಳಿ ಕೇಳಿ ಸಾಕಾಯಿತು ich habe ihn nun oft genug gefragt
7. ಗಳಗಳೆಂದು ಧ್ವನಿಯಾಯಿತು es lautete gulugulu.

1. mit: ಸಂಗಡ, ಸಂಗಾತ, ಒಡನೆ. ಕರಡಾ [illegible] den genitiv. [illegible] bezeichnen begleitung [illegible] Verbindung mit Mittel.

2. ಬಗ್ಗೆ, ನಿಮಿತ್ತ, ತುಸುಕ, ತುಸುಕಾಗಿ wegen, über, um zu [illegible] im letzten fall wird das part. fut. gebraucht als: ಕೆಡುವ ನಿಮಿತ್ತ [illegible] geht. das verbal subst. als ಕೆಡುವದರ ತುಸುಕ.

3. ತನಕ, ವರೆಗೆ, ಪರ್ಯಂತರ, ಮಟ್ಟಗೆ bis. genitiv. [illegible] postposit. werden [illegible] partic. [illegible]: ಅವನು ಹೋಗುವ ತನಕ bis er [illegible].
   ಮಟ್ಟಗೆ [illegible] mit pronom. als:
   ನಿನ ಮಟ್ಟಗೆ ನೀನು ಮಾತಾಡು [illegible] für dich selbst
   ಅವನು ಮಟ್ಟಗೆ ಯವನು ಪಾರ್ತೆಯಾಗಿರಬೇಕು. [illegible]

4. ಸುತ್ತು, ಸುತ್ತ, ಸುತ್ತಲು um, herum. mit dem genitiv.

5. ಬಳಿಕ, ತರುವಾಯ nach [illegible] genit. [illegible] past part. werden mit d. postpos. [illegible] ನೀನು ಹೋದ ಬಳಿಕ [illegible]

6. ಬಳಿಯ, ಬಳಿಯಲ್ಲಿ [illegible] dies Wort wird [illegible] mit [illegible] ಅರಸನ ಬಳಿಯಿಂದ ಬಂದ ಅವನ ಮನೆಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋದನು.

7. ಬದಲ, ಬದಲ für, um zu, [illegible] über. genit. dativus.

8. ಹಾಗೆ, ಹಾಗೆಲು, ಅಂತೆ, ಅಂತೆಲು [illegible] datiu.

9. ಮುಂಚೆ, ಮುಂಚಿತವಾಗಿ vor. [illegible] Wörter werden [illegible] mit dem pres. u. negat. partic. [illegible]

10. ಮೇಲೆ, ಕೆಳಗೆ über u. unter mit dem gen.

11. ಹೊರತು, ಹೊರತು, ಹೊರ್ತಾಗಿ ohne. mit [illegible] cum accusativo

ನಿಂಮಂನ ಹೊತ್ತಾಗಿ ನಾನೀ ಕೆಲಸವಂ
ನು ಮಾಡಲಾರೆ
ಅವನ ಹೊತ್ತ್ನ ನೀವೆಲ್ಲರು ಬಂನ್ನಿರಿ.
ನಾನವನಂನು ನೋಡಿದ್ದೇ ಹೊತ್ತವನ
ಸಂಗಡ ಮಾತಾಡಲಿಲ್ಲ.
ನೀವು ಕೇಳಿದರೆ ಹೊರತ ವೆನು ಕೊಡು
ವದಿಲ್ಲ.

Das Adverb muss immer vor dem adj. verb. partic. gerund. oder s. adverb, welches es sich bezeichnet, stehen z.B.:

ಅವನು ಬಹಳ ದೊಡ್ಡ ಮನುಷ್ಯನು
ಅವನು ಮೆಲ್ಲಗೆ ಮಾತಾಡುತ್ತಾನೆ
ಅವನು ನೆಟ್ಟಗೆ ಹೋದನು.
ಅಲ್ಲಿಂದ ತಿರಿಗಿ ಹೋದ ಮನುಷ್ಯನು
ನೀನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಯಲ್ಲಿ ಕಾದುಕೊಂಡಿರಬೇಕು.
ಅವನು ಬಹಳ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ನಡೆದು ಕೊಂಡನು.

Das adverbium ಹಾಗೆ oder ಹಾಂಗೆ u. ಹಾಗೆ oder ಹಾಂಗೆ wird oft in der gem. Sprache gebraucht z.B.: ನೀವು ಹಾಗೆ ಮಾತಾಡಬೇಡಿರಿ und ಮಾನವನ ಸಂಗದ ಹ್ಯಾಗೆ ಮಾತಾಡಬೇಕು.

Wenn ಹಾಗೆ mit einem gen. verbunden ist, so bedeutet es „wie" z.B.: ಈ ಕಲ್ಲು ವಜ್ರದ ಹಾಗೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ

Wenn ಹಾಗೆ mit dem part. fut. verbunden ist, so bedeutet es „damit" z.B.: ನಾನು ಕೇಳುವ ಹಾಗೆ ಎಚ್ಚರಯಾಗಿ ಯೋಗ್ಯದು

Wenn ಹಾಗೆ mit dem part. past. verbunden ist, so bedeutet es „wie" z.B.: ಅವನ ದಂಡನು ತಾನು ನೋಡಿದ ಹಾಗೆ ಮಾತಾಡುತ್ತಾನೆ.

Wenn in dem letzteren Fall das angehängte ಏ angefügt ist, so bedeutet es „gerade so wie" z.B.: ಅವನು ನೀ ಹೇಳಿದ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡಿದನು.

Wenn ಆದರು an ಹಾಗೆ angefügt wird, so bedeutet es „zum wenigsten", „gar nicht" z.B.:
1. ಹಾಗಾದರು ಹೀಗಾದರು ಮಾಡಬೇಕು.
2. ಹಾಗಾದರು ಮಾಡು.
3. ಹಾಗಾದರು ಮಾಡಲಿಲ್ಲ.

Wenn ಆದರು oder ಊ an ಹಾಗೆ angefügt ist, so bedeutet es „auf jeden Fall" z.B.: ಹ್ಯಾಗಾದರು ನಂಬಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕು.

Das adv. ಆಗ mit participien verbunden bedeutet „als", „wenn"; ಯಾವಾಗ ist Fragewort. ನಾನು ಹೇಳಿದಾಗ ನೀನು ಮಾತನು ನೀನು ಕೇಳ್ಳಿ ಇಲ್ಲ. — ಅವನ ಮನೆಗೆ ನೀ ಯಾವಾಗ ಹೋಗಿದಿ.

ಆದರು — ಯಾವಾಗ [illegible] bedeutet: irgend einmal. ನೀನು ಯಾವಾಗಾದರು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಹೋದದ್ದುಂಟೆ.

ಊ [illegible] bedeutet [illegible] immer: ಅವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಬರೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಅಂತೆ [illegible] ಓಪಾದಿಯಲಿ [illegible]. Diese Adv. werden mit Genitiven verbunden [illegible]: ರಾಮನಂತೆಯರಸಿಲ್ಲ. – ಸಿಂಹದೋಪಾದಿಯಲಿ ಗಜಿಸಿದನು.

Mit dem part. relat. bezeichnet ಅಂತೆ, so [illegible]: ನಾವಲಿ ಬಂದು ಸೇರುವದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಗಾದರೂ ಶೌನತ್ತೋಗರೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆ ಯಪ್ಪಣೆ ಮಾಡಬೇಕು.

Wie ಅಂತೆ [illegible]: ಅವನು ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿವಂತನಂತೆ

ಅಂತ, ಅಂತು, ಎಂತ, ಎಂತು, ಎಂತಲು, = ಎಂಬವಾಗಿ [illegible] gebraucht [illegible] ಎಂದು.

ಅಲ್ಲವೆ bezeichnet, [illegible] Frage [illegible]:

ಯಾಕಾಗದವವನು ಬರೆದ್ದಲ್ಲವೆ
ಅವನು ರಾಮನಲ್ಲವೆ
ಅವನು ಮನೆಯಲಿದ್ದಾನೋ ಅಲ್ಲವೆ ಹೊರಗೆ ಹೋದನೋ.

ಅಲ್ಲದೆ bedeutet, ohne: ಪರ್ವತವೇ ಅಲ್ಲದೆ ಮೋದವೇ. [illegible] ಮಾತಾಡಿದನಲ್ಲದೆ ಬರೆಯಲಿಲ್ಲ. außer: ಅವನಲ್ಲದೆ ನಾಲ್ಕು ಮಂದಿ ಬಂದರು.

ಆದರು [illegible] mit dem Fragwort verbunden [illegible]

ರಾಮನಾದರು ಲಕ್ಷ್ಮಣನಾದರು ಭರತನಾದರು — ಯಾರಾದರು ಬಂದರೆ — ಎಲ್ಲಿಯಾದರು — ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನಾದರು ಕಳುಹಿಸು — ಅವನಿಗೊಂದು ಕಾಸಾದರು ಕೊಡಬೇಡ — ನಾಳೆಯಾದರು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

ಆದರೆ, [illegible] ನಾನು ಹೇಳಿದೆನಾದರೆಯು ಅವನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ.

ಆಗಲಿ [illegible] ಅರಸನಾಗಲಿ ಪ್ರಧಾನಿಯಾಗಲಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರೆ.

ಆದಾಗ್ಯು, [illegible] ಯುರೋಪು ದೇಶವಿಲ್ಲಿಗೆ ಬಹಳ ದೂರವಾದ್ದರಿಂದ ಆರುತಿಂಗಳುಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವದು ಬಹಳ ಕಷ್ಟವಾದಾಗ್ಯು ಹಾಳೆ [illegible]ನಾಗಿ ಬೀಸಿದರೆ [illegible] ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮುಟಬಹುದು.

ಮತ್ತು, ಮತ್ತೆ [illegible]

ಆನೆಗಳೂ ಕುದುರೆಗಳೂ ಮತ್ತೊ ಒಂಟೆಗಳೂ ಬಂದವು

ಮತ್ತು ಕೆಲವು ಕಾಗದಗಳವೆ

ನನಗವನ ಸಂಗಡ ಮತ್ತು ಸ್ವಲ್ಪ ಮಾತಾಡಬೇಕಾಗಿಯದೆ.

ಮತ್ತೇನು

ಮತ್ತೆ ಯಾರು.

ಸಹ, mit, zugleich, auch: ರಾಮ
ನ ಸಹ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಹೋದನು —
ಒಂದು ಹಣ ಸಹ ಕೊಡಲಿಲ್ಲ —
ನಾವು ಬೆಂಗಳೂರಿಗೆ ಹೋದಾಗ ಅವರು
ಸಹ ಬಂದರು

ಇಂನು, [illegible]: ನಾನು ನಿಮಗಿಂನು ಕೆಲವು
ಹಣವಂನು ಕೊಡುವೆ — ಊರಿಗೆ ಹೋ
ದ ಮನುಷ್ಯನಿಂನು ಬರಲಿಲ್ಲ — ಅವ
ನಿಂನು ನನಗೆ ನೂರು ವರಹಾ ಕೊಡ
ಬೇಕು.

ಆದ್ದರಿಂದ, weil, [illegible]: ಅವನು
ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಪುರೋವೃ
ದ್ಧಿಯಾಗುವನು — ಅವನು ನಂನಸ
ಂಗಡ ಹೇಳಲಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದಂನು
ನಾನರಿಯೆ.

ಅ[illegible] }
ಅ[illegible] } Schmerz.
ಅ[illegible] }

ಅಂ } [illegible] [illegible] [illegible] der
ಅಃ } Zahl

ಓಂ }
ವಿಸರ್ಗ } [illegible]. Absatz.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
ಅಗೆ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ಎ
ಏ } Zweifel oder Frage
ಓ

ಎ bekräftigend ಈ ಕೆಲಸವಂ ನೀವೆ
ಮಾಡಬೇಕೆ.

ಅಲ್ಲ fragt ob man [illegible] nicht [illegible]
[illegible] oder man [illegible] nicht [illegible]
und die Negation verbunden
fragt auch, fragend, einmal ob:
ಅಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೋ ಇಲ್ಲ.

ಶ್ರೀಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ಕ್ಕೆಂದಾರಾಧಿಸು|| ಅ|| ಅಪ್ರದ್ದ ವಿಗರ್ದ ಬಿಶ್ರರ್ದಾ| ಪಕ್ಷ್ಯ ತ್ರಿತ್ವೆಂದರಾ|
ನಿತ್ಯಗುಣರಾಂದೆನ್ಮುಗ್ರಿ ನಿರುಪಾಧ್ಯನ್ಮಗ್ರಾಪ್ತಿಯೆ|| ಅ|| ಅಪ್ರನ್ಕೆಂದಿಂಧಿ|
ಟಾಪದಿಮುಕ್ತಿಗೆ| ಶಿರಪಾಪಿಚ್ಛೆರಾಂದುಪಂಡಾಬಿತ್ತಿವರ್|| ಅ|| ಅಪ್ರಲಂ
ಚನಿಚಿ ಉಪ್ಪುಂಚಿ ಬರುವ ಪಿಂಚಿದ ಸುಷ್ಟ ಸ್ವಭಾವ| ಸಾಲತ್ರಿದ್ ಟಾಪದಿಪಂಪ
ಮಿಲತ್ರಿಕೆ|| ಅ|| ಯಚನವಚನೆದಂದ್ವದಿರ್ದ್ ಬಿಶ್ರಂದ್ ಪಾಗಾಂತ್ರಾಲು|
ಬಿಳ್ಳಿಲದ್ [illegible] ನಿಂದ್ಯದ್ಕ್ಷಿ ಬಿಸ್ವಾಪಂಚರಾಂದವರ್|| ಅ|| ಅಪ್ಪರ್ಗವಿ
ರ್ಪರ್ಲಪ್ಪನ ಯುಧಿಸು| ಬಿಶರ್ಪಾ ಚಿತ್ರಲಯಂದ್ ಪಂದಿರಾರ್|| ಅ|| ಆ
ಗಾಪಂದಿತ್ರಂಪಂಗಾಲಾಚಿತಿತ್ರಿತಾ ಪ್ರೋದು| ಲಪ್ಪಿತ್ರಿಯರ್ಕೆಂದರಾಧಿಸು||೧||
ಲಂಡ್ಲಾರಯೆಯಾನ್ತ್ರಂದಿರ್ಪರಯೆ| ಅ| ಯಾರ್ಕೆಂದರಾಂಗ್ರಾ ಅಪ್ಪಿತ್ರಿ| ಕತಿ
ಸಾರಗನ್ಕಾಧಿಯೆ| ಕ್ಷಂಬುಗ್ರಿನ್ ಪಾತಿಯೆ|| ಅ|| ಯಾನ್ಮಲ್ಲ ಯನ್ಯುಕ್ತಾಯೆ
ಗುರುಬಿದವನ್ಬಂನಾಧಿ| ಯಾನ್ಬಂನಾಧಿನ್ಮಾದೆರಾಂದು ಪಾಪೆಂದೆ|| ಅ|| ದಿ
ಉಪ್ಪುಂಚಿಪಿಂಜ್ಜೆ ಸುಷ್ಟ ಚಿತ್ರಿಕೆ| ನಿ| ಬಂನಾ ದಿನ್ಲಾನಂಗಿ ಬರುವ ಯೆ|| ಅ|
ಮಿಲಬಂನಾ ದಿನ್ಬಂನ್ನಾನಾ| ಯಗದಿ ಉಪುಂಚಿ| ಪುರಾತ ಸುರಪುರ ಯಾಬಂನಿರ್ಪ|
ಯೆರ್ಂಯೆ|| ಅ|| ಅಲಂತರ್ಬರುಪುಗ್ರಿವಪುದಂದ್ ಪುದಿತ್ರಬಂಚಿ| ದಿಉಪ್ಪ
ಂಚಿಬರುವ ಯೆ|| ಅ| ಯೆತ್ರಿಉಸುಬರುಪ್ಪಿನ್ನು ಮಿಲಾಪ್ಪಸು ಬರುಪಿನ್ನು| ಯೆ||
ಅ| ಬಿತ್ರಿಂಚಿ ದಿಉಪ್ಪುಂಚಿ ಬರುವೆಕೆ ನೋಡಿ| ಅ ನಿಬಾಕ್ಷಿಯಪಂಚಾಕ್ಷದಿಂಯೆ||
ಅ| ಪ್ಪಿರವಪ್ಪುಂದಿ ಅಡಿ ಅ ಯೆ ನ್ಯಾಂಯೆ ಕಿ ಉಪ್ಪುಂಚಿ| ಚಿತ್ತ ಟಾಪದಿಪಿ
ನ್ರಾಪುಂ ಉಪಿನ್ನತ್ರಿ| ಅ| ಬಂಗ್ರಿಂದ ಟಾಪದಿಬರ ವಿನರಾಲ್ಪುರದೆನ್ನಿ
ಯೆ ದಿಉಪ್ಪುಂಚಿ| ಬ ರ್ಪುಗ್ಲಿ ಪಾಪಿ ದಿಉಪ್ಪುಂಚಿ ಪಂಚಾ ಪಿಂಲತ್ರಿದೆ||

ಸರ್ಗ್ ಪಾಂಡೆ ಯೆ॥ ಪಾಯಿಂಟಿ ನಾಯಸ್ ಬಾರಾಯಿಲ್ವ ಆಾ
ರಾ ಮಾಗ್ರಿರ್ ಯೆ॥ ಲಾ। ಯಂಶ್ ಲುಟಿ ಕ್ಷಾ ಲುಪ ಆಾ ರಾ ಬಾಬು ದ್ಧಿಂಚೆ।
ಪೆಂರ್ಜೆ ದ ಸುಶ್ಯಾದನ ದಿಕಾತಿಕ್ ಂಡೆ ಯೆ॥ ಪೆಂರ್ಜೆ ಸುಶ್ಯಾದನ ಧ್ರಿ ಯೆ। ಯಾನ್
ಕ್ಷಾರಾದಾಂದ ದಿ ಲುಪ್ಪಾಂಜ್ರ। ಬಂಜಿ(ಶ್ರಿ) ರಾಪ್ರೋಚಂಡ್ ಜ್ಯ ಪಾ ದುಂದೆ ರ್।
ಬಂಜಿ(ಶ್ರಿ) ರಾಪ್ರೋಚಂಡ್ ಜ್ಯ ಶ್ರ ದಾಂಬ್ಯ ದಿ ಲುಪ್ಪಾಂಜ್ರ। ಪೆಂರ್ಜೆ ಸುಶ್ಯ ದನ ದಿ
ನಿಶ್ ಕಾವೆ ೯ಂಡ್ ಪ್ಪುಜಿ ಸಾರಾರುಂ ಬುದುಪಂದೆರ್ ಯೆ॥ ಲಾ। ಲಾಶ್ರಿ
ರಾಪ್ರೋಚು ಲಾಶ್ರಿ ಲು ಪು ಲು ಗ್ರಾ ಪು। ಲಾರ್ಪಂದಿ ಆಾಕ್ರ ಪ ಗ್ರಾ ಯೆ॥ ಯಾಶ್ರಿ।
ದಂಡ್ ಯಾನ್ ವು ಧ್ರಿ ಕ್ಷಿ ಯೆ ಸ ಕರ್ಸ್ - ದಂಡ್ ದಶ್ಯದ್ ಪ ದಚಾದ್ ಸ ಬ್ಯ। ಯಾನ್।
ಕ್ಷಾರದು ಶಾ ಯೆ ಯೆ॥ ಪಾಯಿಂಟಿ ನಾಯಸ್ ಸ ಕರ್ಸ್ - ತ್ರಿಂದುಂಗ್ರಾ ಲಾಜಿ ಲೆರ್
ಕಲ್ಗುಂದುಶ್ರಿ ಪಂಡೆರ್ ಯೆ॥ ಕು ಲ್ರಿ ಕಜ್ಞ। ಯಂಶ್ ಬಾಕ್ಷ ಪಂದಿ ಕಜ್ಞ ಚುಂಬು
ಯಂಶ್ ನ ದ ಪುದಾ ದು ಯಿಂಡ್ ಪಂಡೆ ಯೆ॥ ಪಂದಿಂಚಿ ಪಾಶ್ರಿ ರಾ ನ ದ ಪು
ದಾದಾಂದಾ ದಿ ಲುಪ್ಪಾಂಚ। ನ ಗ್ರಾ ಪ ದಾರಾದ್ ಸ ಲಶ್ಯದ್ ಕಾರದು ಲ ರ್ಗಿದ್
ದೆರ್॥ ಲಾಶ್ರಿ ಗ್ರಿಂಯಂಕ್ಷ ಬಾಕ್ಷ ಬಾಕ್ಷ ಪಾಶ್ರಿ ರಾ ಬರ್ಂಡೆ। ಯೆಂ ಕ್ಷ ದಿ ಕಿ ಸ್॥
ಯೆ ಗ್ರಾರು ದಿ ವ ಸೊ ಮ್ಯುಜಿ ಸು ಶ್ಯ ದಿ ಪ್ಯ ಪಾವೆಂದೆ ರ್॥ ಪ ಗ್ರಾ ಪ ದುಂಗ್ರಾ ನಿ
ಕ್ಷ ಲಾ ನ್ ಪ ಗ್ರಾ ಯಿಂರ್ ಸ ಕರ್ ತ್ರಿ ಂ ಪುಂಗ್ರಾ ಲಾಜಿ ಲೆರ್ ಪಂದೆರ್।
ಯೆ॥ ಲಂಚ ನೆಂ ಯಾನ್ ಲಾಶ್ರಿ ಸ್ ಬಾರಾಯಿ ಬಾ ಸಿ ಯಾನ್ ಪಂದೆ ಯೆ॥
ಯಂಕಾಂತಾ ಲಾಶ್ರಿ ರಾ ಪ್ರೋಚ ದ ಂಡ್ ಸ್ ಮು ದಿ ಪಾದು ಲಾಶ್ರಿನ್ ಸ ಶ್ರಿದ್
ಪಿ ರ ವ ಸಿ ಕ್ಷ। ಮಾಗ್ರಿ ದು ಪ್ಯುಜಿ ಪ ಲ್ರಿ ನಿ ಸಾ ವ ದಾ। ದಾ ವ ನ್ಯ ಮ್ಯುಜಿ ಸುಶ್ಯ
ಪ್ಯ ಪಾ ದಾ ದು। ಮುದು ಕ ಲ ಮುಂ ನ್ಯ ಚ ಕ ಧ್ರ ಪಾ ದು। ಲಂಶ್ರಿ ಲ ಬ್ಯ ನ್।

[illegible]

67

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ಮಾ।ಶ್ರೀದ್ದರಿಂ ಬಾಪಾನನಬಲ್ಲಸಂಚಿ ಪಾಶ್ರೀಲಾಗುಪಾ ಪಿಂಚಿ/ನಾಷ್ಟೋಂ

ದು॥ ಮಾ।ವ್ರಿದ್ದ್ದಂ ಬಾಪಾನ್ನ ನಬಲ್ಲಸಂಚಿ - ವಂಜಿಶ್ರಾರ ಯಿಂ ದಿಯೆ।

ಶ್ರೀ। ಮಾವಶಾರ್ಷ್ ಪಾನನಬಲ್ಲಸಂಚಿ - ನಾಜಿದ ಪಾ ಪಂನಾಯಿ ದಶ್ವತ್ರ

ಂಶ್ ಕೆಂದರಾಂತೆ। - ಮಾ।ವ್ರಿದ್ದ್ದು ಂಬಾ ಪಾನನಬಲ್ಲಸಂಚಿ - ವಂಜಿ -

ಕೆಂದಾಂದಶಂಜಿ ಯಿಂದುಂತೆ - ॥ ಕೆಂದಾಂದಶಂಜೆಕ್ ವಾಂಠಯಗುರಿದವಾ

ದಾನು - ನಮ್ಮೊಂಠಯಂಚಕ ದ್ರಾಗು ಪಾಪುಗುಲಿಯೆ। - । ಮಾ ವ್ರನಕೆಂದೆರಾ

ಬಲ್ಲಸಂಚು - ಶ್ರಾ ವಾ। ವಯಶಾವಯಾಚನ್ನಿ ಯಾಂತೆ - ಮಾ। ವ್ರಯ್ರಿಯೊ ಪಾವಾ

ನೆ - ರಾಮಚಿತ್ರವೆಂತ್ರಿಯೆ ಯಿ ನಿಂಚಿ ಮಲ್ಲಾರ ವಾತ್ರಬಲ್ಲಕ್ - ॥ ಶ್ರೀ। ಪದಾರಾದ್

ಪದಾರಾದ್ ಯಿರು ವಶ್ರೀನಾಲ - ವರುತ್ರಾತ್ರಂ ಠಯನ್ ಯೆ - ಕೆಂದನವಾರಾವು -

ಕ್ಷತ್ರೀಕ್ಷನ್ ದಿನಿಯಿಬೈಠಯನ್ - ॥ ಕಾಯ್ರಾತ್ರನಿತ್ರಿನೆಯಿ ದೈಯೆ। - ಶ್ರೀ। ಪಶ್ರೀಪಂಣಿ

ಕಾತ್ರಪುದುದಾನಿಯಿತ್ರಿ ಯೆ - ಬದಕಾಯಿಕೆ ಪಾ ದಿಕ್ ಪಾವಾದಾಂದೆಂಠಯ

ಂಶ್ - । ನಾಗುಂಠಯಂಚಠಯನ್ ಪಾ ಖನಿಯಿ ನಿಂಚಿತ್ರ - ವಯ್ರಾವಯಾಚನ್ನಿ

ಪಾಂತೆರ್। - ॥ ಮಾ। ವ್ರನ್ ಕ್ಷಾಂತೆ ಮೂರಾಮಿಯಾ ವಾ - ನಿಕ್ಷಾರಾ ಖಿಂಚೋಂದ

ಮಾಶೆವೆ। - ಮಾ। ವಾಂತೆ - ಬಲ್ಲಸಂಚಿ ಯಿರ್ ವಯಕ್ಷಾವಯಾಚನ್ನಿ ಪಾವಾ

ದೆ। - ॥ ಮಾ ಬದಕಾಯಿಕೆ ಪಾ ದಿಕಂಕೆಂದಂಕ್ಷದ್ ಬಲ್ಲಸಂಚಿ ಪಯಿಲ್ಯಾ

ವೆಲಿಂದುಕೆಂದರಾ - ॥ ಮಾ ಪದಾರಾದ್ ಪದರಾದ್ ಯಿರುವಶ್ರೀನಾಲ

ವರುತ್ರಾದುದುಯಿಂಠಯಿರ್ ಕೆಂದರಾ ಬಲ್ಲಸಂಚಿ - ಪಾವಂಚೆಯಿತ್ರ

ನಿದ್ದ್ ಠಯನ್ ಕೆಂದರಾ। ಪಂದಿನಿ ಯಿತ್ರೀಕ್ ಕೆಂದರಾಂತೆ। - ಮಾ

ಬದಕಾಶ್ರಯಿಕೆ ಪಾ ದಿಕಂನೆಂದ್ ಂದಬಲ್ಲಸಂಚಿ ವಂಬಾನ್ ದಿನೆತ್ರ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

87

ಉರು ಉಪ್ಪು

ಉರಿ ಉಪ್ಪ್ಯೆರ್ಗ

ಉರಲಿಕೆ ಉಪ್ಪ್ಯೆರಾಗ

ಯಾನ್ ಉಳ್ಳೆ
ಈ ಉಳ್ಳಾ
ಆಯೆ ಉಳ್ಳೆ
ಆಳ್ ಉಳ್ಳಾಳ್
ಅವು ಉಂಡು

ಯೆಂಕುಲು ಉಳ್ಳೊ
ನಿಕುಲು ಉಳ್ಳಾರ್
ಆಕುಲು ಉಳ್ಳೆರ್
ಉಂಬೆಕುಲು ಉಳ್ಳೊ

ಯಾನ್ ಉತ್ತೆ
ಈ ಉತ್ತಾ
ಆಯೆ ಉತ್ತೆ
ಆಳ್ ಉತ್ತಾಳ್
ಅವು ಉತ್ತುಂಡು
ಯೆಂಕುಲು ಉತ್ತೊ
ನಿಕುಲು ಉತ್ತಾರ್
ಆಕುಲು ಉತ್ತೆರ್
ಉಂಬೆಕುಲು ಉತ್ತೊ.

ಯಾನ್ ಉಪ್ಪುವೆ
ಈ ಉಪ್ಪುವಾ
ಆಯೆ ಉಪ್ಪುವೆ
ಆಳ್ ಉಪ್ಪುವಾಳ್
ಅವು ಉಪ್ಪು
ಯೆಂಕುಲು ಉಪ್ಪುವೊ
ನಿಕುಲು ಉಪ್ಪುವಾರ್
ಆಕುಲು ಉಪ್ಪುವೆರ್
ಉಂಬೆಕುಲು ಉಪ್ಪುವೊ.

ಯಾನ್ ಉಪ್ಪಯೆ
ಈ ಉಪ್ಪಯಾ
ಆಯೆ ಉಪ್ಪಯೆ
ಆಳ್ ಉಪ್ಪಯಾಳ್
ಅವು ಉಪ್ಪಯಿ

ಯೆಂಕುಲು ಉಪ್ಪಯೊ
ನಿಕುಲು ಉಪ್ಪಯಾರ್
ಆಕುಲು ಉಪ್ಪಯೆರ್
ಉಂಬೆಕುಲು ಉಪ್ಪಯೊ

ಉತ್ತೆಂಗ
ಉತ್ತದ
ಉಪ್ಪುನಾಯೆ

ಉಪ್ಪಂದೆ
ಉಪ್ಪಂದಿನಾಯೆ

ಉಪ್ಪು
ಉಪ್ಪುಲೆ.

ಆಗು - ಆಲ
ಆಗಿ - ಆತದ
ಆನಿ - ಆಯಿನ
ಆಗುವೆ - ಆತಿನಾಯೆ

ಆಗದೆ - ಆವಂದೆ
ಆಗದ - ಆವಂದಿನಾಯೆ

ಆಗು - ಆಲ
ಆಗಲಿ - ಆಲೆ

ಬೇಕು - ಬೋಡು
ಬೇಡ - ಬೋಡಚಿ.
ಅಹುದು - ಅಂದ
ಉಲ್ಲ - ಉಜಿ
ಅಲ್ಲ - ಅತ್ತೆ
ಕೊಡುವದು - ಕೊಡುನಾವು
ಕೊಡದೆ - ಕೊಡಂದೆ

infin. ಮಲ್ತೊಂಡ್ Pres. a...

ಮಲ್ಪು ಮಲ್ತ್ದ್ ಮಾಂತಿನ ಮಲ್ಪುವೆ

ಮಲ್ಪೆರ್ಗ್ ಮಲ್ತಿನಾಯೆ — ಮೊರ್ಗ್

ಮಲ್ಪೆರ್ಗ

ಮಲ್ಪುಂದೆ

ಮಲ್ಪುಂದಿನಾಯೆ

ಮಲ್ಪ

ಮಲ್ಪಲೆ

ಯಾನು ಮಲ್ಪುವೆ
ಈ ಮಲ್ಪುವಾ
ಆಯೆ ಮಲ್ಪುವೆ
ಆಳ್ ಮಲ್ಪುವಾಳ್
ಅವು ಮಲ್ಪುಂಡು.

ಯೆಂಕುಲು ಮಲ್ಪುವೊ
ನಿಕುಲು ಮಲ್ಪುವಾರ್
ಆಕುಲು ಮಲ್ಪುವೆರ್
ಉಂಬೆಕುಲು ಮಲ್ಪುವೊ

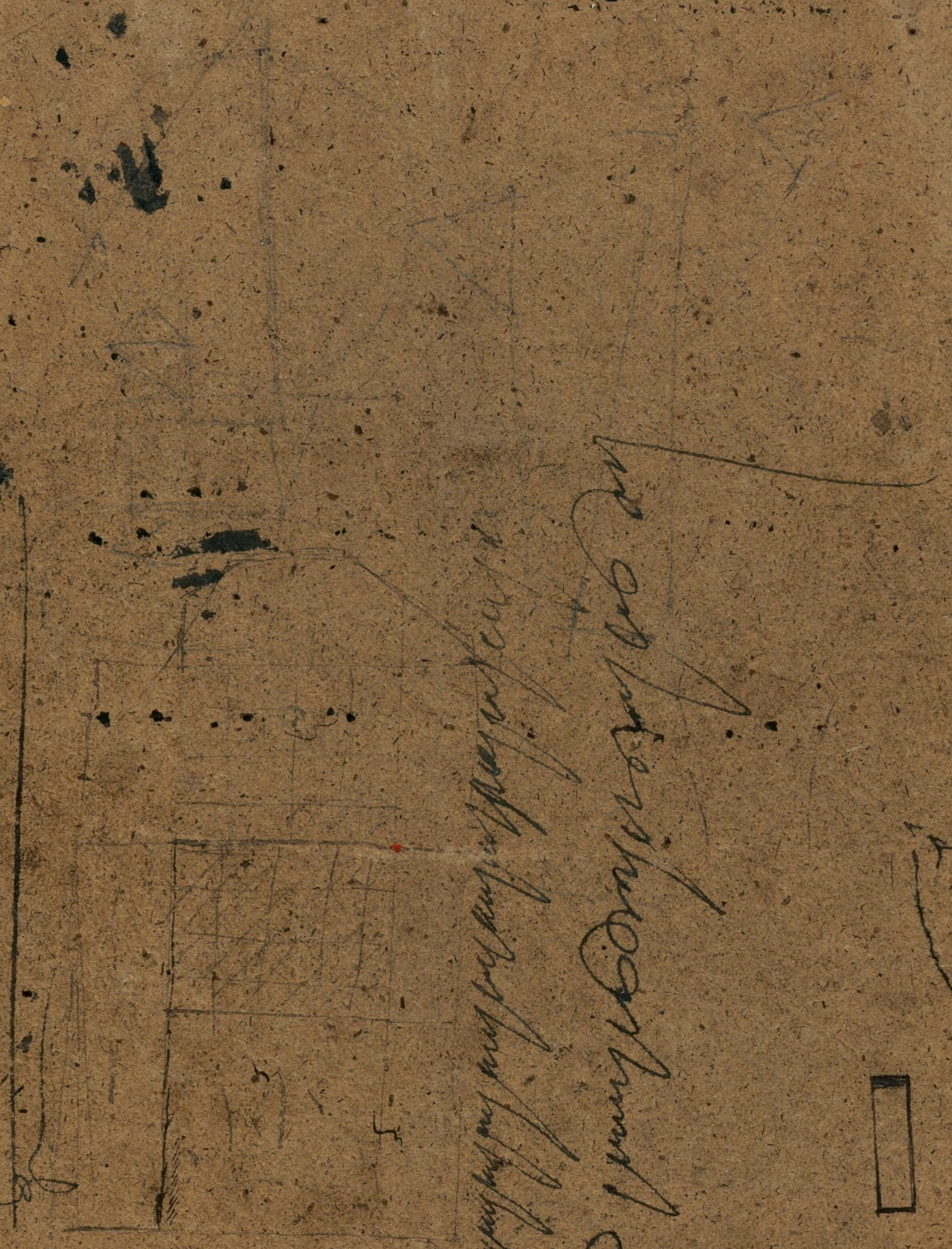
ಯಾನು ಮಲ್ತೆ ಮಲ್ತಾಯೆ
ಈ ಮಲ್ತಾ ಮಲ್ಪಾ...
ಆಯೆ ಮಲ್ತೆ
ಆಳ್ ಮಲ್ತಾಳ್
ಅವು ಮಲ್ತ್ಂಡ್

ಯೆಂಕುಲು ಮಲ್ತೊ
ನಿಕುಲು ಮಲ್ತಾರ್
ಆಕುಲು ಮಲ್ತೆರ್
ಉಂಬೆಕುಲು ಮಲ್ತೊ

ಯಾನು ಮಲ್ಪೆ ಮಲ್ಪಾವೆ
ಈ ಮಲ್ಪಾಯೆ ಚಿಕ್ಕ
ಆಯೆ ಮಲ್ಪೆ
ಅವು ಮಲ್ಪು

ಯೆಂಕುಲು ಮಲ್ಪೊ
ನಿಕುಲು ಮಲ್ಪಾರ್
ಆಕುಲು ಮಲ್ಪೆರ್
ಉಂಬೆಕುಲು ಮಲ್ಪೊ

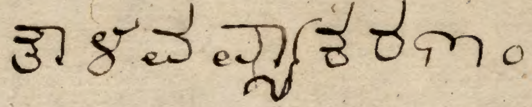
ಯಾನು ಮಲ್ಪಯೆ
ಈ ಮಲ್ಪಯ.
ಆಯೆ ಮಲ್ಪಯೆ
ಆಳ್ ಮಲ್ಪಯಾಳ್
ಅವು ಮಲ್ಪಂದ್
ಯೆಂಕುಲು ಮಲ್ಪಯೊ
ನಿಕುಲು ಮಲ್ಪಯಾರ್
ಆಕುಲು ಮಲ್ಪಯೆರ್
ಉಂಬೆಕುಲು ಮಲ್ಪಯೊ



Grammatik.

Erstes Kapitel. Buchstaben und seine Veränderungen

I. Alphabet.



… von der linken

… ohne irgendwie

… Wortes oder

… abzusondern.

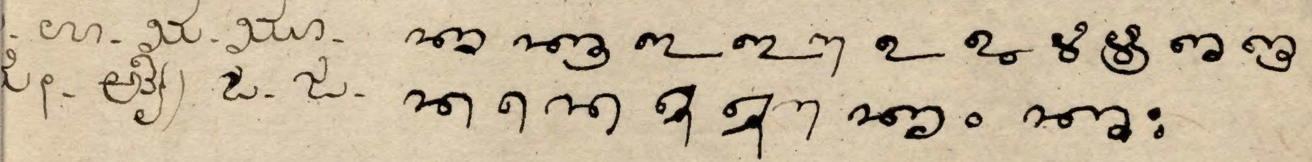
1. Form

… 56 Buchstaben.

… als noch 38 …

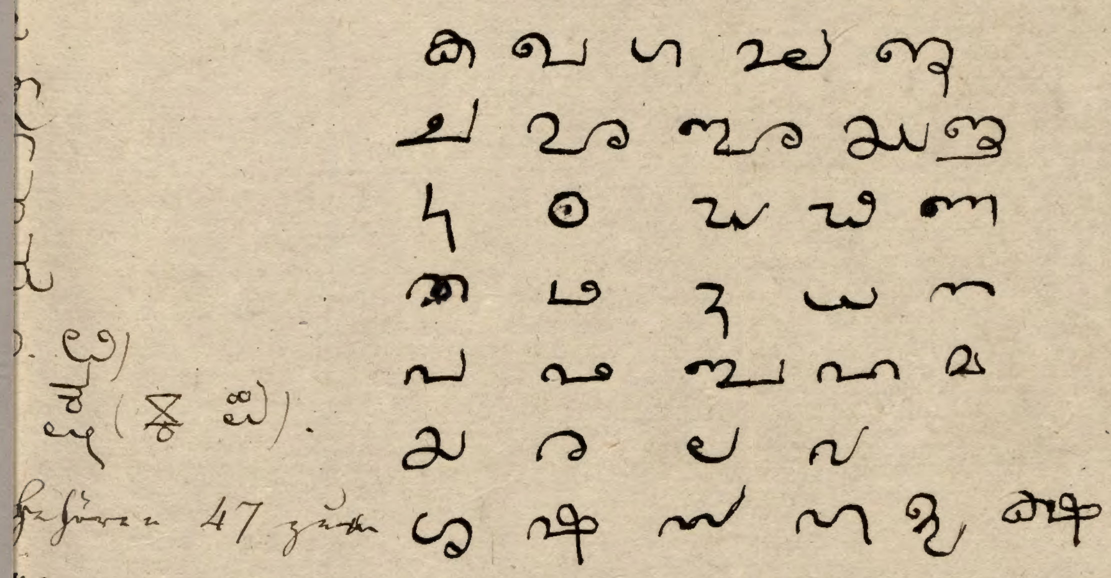
Die Tulu Alphabet ist ganz dasselbe wie das Canaresische.

…:



… und ః.

…:



… gehören 47 zum

2. Aussprache.

5